

PROCUREMENT GUIDELINES
調達に関するガイドライン

APRIL 2015

PROCUREMENT GUIDELINES

調達に関するガイドライン

APRIL 2015

“This document has been translated from English in order to reach a wider audience. While the Asian Development Bank (ADB) has made efforts to verify the accuracy of the translation, English is the working language of ADB and the English original of this document is the only authentic (that is, official and authoritative) text. Any citations must refer to the English original of this document.”

本書はより多くの方にご理解いただけるように英語版から翻訳されたものです。本ガイドラインの原典は英語版であり、本書との間で解釈に疑義が生じた場合は、原典が優先されます。

Contests

I. INTRODUCTION	1
1.1 Purpose.....	1
1.2 General Considerations.....	1
1.5 Applicability of Guidelines	2
1.6 Eligibility.....	3
1.9 Advance Contracting and Retroactive Financing.....	4
1.10 Joint Ventures	4
1.11 ADB Review.....	5
1.12 Misprocurement	5
1.13 References to ADB.....	5
1.14 Fraud and Corruption.....	6
1.16 Procurement Plan.....	8
II. INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING ..	9
A. General.....	9
2.1 Introduction.....	9
2.2 Type and Size of Contracts	9
2.6 Two-Stage Bidding.....	10
2.7 Notification and Advertising.....	11
2.9 Prequalification of Bidders.....	11
B. Bidding Documents	12
2.11 General.....	12
2.13 Validity of Bids and Bid Security.....	13
2.15 Language	14
2.16 Clarity of Bidding Documents	14
2.19 Standards.....	15
2.20 Use of Brand Names.....	15
2.21 Pricing.....	15
2.24 Price Adjustment	16
2.26 Transportation and Insurance	16
2.28 Currency Provisions.....	17
2.29 Currency of Bid	17
2.31 Currency Conversion for Bid Comparison.....	18
2.32 Currency of Payment	18
2.34 Terms and Methods of Payment.....	18
2.37 Alternative Bids.....	19
2.38 Conditions of Contract.....	19
2.39 Performance Security.....	20
2.41 Liquidated Damages and Bonus Clauses	20
2.42 Force Majeure	21
2.43 Applicable Law and Settlement of Disputes	21
C. Bid Opening, Evaluation, and Award of Contract	21
2.44 Time for Preparation of Bids	21
2.45 Bid Opening Procedures	22
2.46 Clarifications or Alterations of Bids.....	22
2.47 Confidentiality	22
2.48 Examination of Bids.....	22
2.49 Evaluation and Comparison of Bids	23
2.55 Domestic Preferences.....	24
2.57 Extension of Validity of Bids	24
2.58 Postqualification of Bidders.....	25
2.59 Award of Contract	25

目次

第1部 はじめに.....	1
1.1 目的.....	1
1.2 一般的考慮.....	1
1.5 ガイドラインの適用	2
1.6 適格性.....	3
1.9 事前請負契約と遡及融資.....	4
1.10 合弁事業.....	4
1.11 ADBによる審査	5
1.12 誤調達.....	5
1.13 ADBについての引用.....	5
1.14 不正と腐敗.....	6
1.16 調達計画.....	8
第2部 国際競争入札 (ICB)	9
A. 総論	9
2.1 はじめに.....	9
2.2 契約の形式と規模.....	9
2.6 2段階入札.....	10
2.7 通知と広告	11
2.9 入札者の事前資格審査.....	11
B. 入札書.....	12
2.11 総論.....	12
2.13 入札の有効性及び入札保証.....	13
2.15 言語.....	14
2.16 入札書の明確性.....	14
2.19 規格.....	15
2.20 商標名の使用.....	15
2.21 価格決定.....	15
2.24 価格調整条項.....	16
2.26 運輸及び保険.....	16
2.28 通貨に関する規定.....	17
2.29 入札通貨.....	17
2.31 入札比較のための通貨換算.....	18
2.32 支払通貨.....	18
2.34 支払いの条件と方法	18
2.37 代替入札.....	19
2.38 契約の条件	19
2.39 履行保証.....	20
2.41 約定損害賠償及びボーナス条項.....	20
2.42 不可抗力.....	21
2.43 適用される法律及び紛争の解決	21
C. 開札、入札の評価及び落札決定	21
2.44 入札準備期間.....	21
2.45 開札手続き	22
2.46 入札の説明または変更.....	22
2.47 機密保持.....	22
2.48 入札の審査	22
2.49 入札の評価と比較.....	23
2.55 国内優先.....	24
2.57 入札の有効期間延長	24
2.58 入札者の事後資格審査.....	25
2.59 落札の決定	25

2.60	Publication of the Award of Contract.....	25	2.60	落札決定の公表.....	25
2.61	Rejection of All Bids.....	26	2.61	すべての入札の拒否	26
2.65	Debriefing.....	26	2.65	説明報告.....	26
D. Modified ICB			D. 修正 ICB		
2.66	Operations Involving a Program of Imports	27	2.66	輸入プログラムを伴う事業.....	27
2.68	Procurement of Commodities.....	27	2.68	物資の調達	27
2.69	Repeat Order.....	28	2.69	再発注.....	28
III. OTHER METHODS OF PROCUREMENT 29			第3部 その他の調達方法29		
3.1	General.....	29	3.1	総論.....	29
3.2	Limited International Bidding	29	3.2	限定国際入札	29
3.3	National Competitive Bidding	29	3.3	国内競争入札	29
3.5	Shopping.....	30	3.5	ショッピング	30
3.6	Direct Contracting	30	3.6	直接契約.....	30
3.8	Force Account.....	31	3.8	直営	31
3.9	Procurement from Specialized Agencies	32	3.9	専門機関からの調達	32
3.10	Procurement Agents.....	32	3.10	調達代理人	32
3.11	Inspection Agents	32	3.11	検査代理人	32
3.12	Procurement in Loans to Financial Intermediaries	33	3.12	金融仲介者への貸付による調達	33
3.13	Procurement under BOO/BOT/BOOT, Concessions and Similar Private Sector Arrangements	33	3.13	BOO/BOT/BOOT、利権協定及び類似の 民間セクターの協定による調達	33
3.14	Performance-Based Procurement	34	3.14	履行実績に基づく調達	34
3.16	Procurement under Loans Guaranteed by ADB	35	3.16	ADBが保証する貸付による調達.....	35
3.17	Community Participation in Procurement.....	35	3.17	コミュニティーの調達への参加	35
3.18	Procurement under Disaster and Emergency Assistance.....	35	3.18	災害緊急援助による調達.....	35
APPENDIXES			付記		
APPENDIX 1: ADB REVIEW OF PROCUREMENT DECISIONS			付記1 調達決定に対する ADB の審査.....		
APPENDIX 2: DOMESTIC PREFERENCES			付記2 国内優先.....		
APPENDIX 3: GUIDANCE TO BIDDERS.....			付記3 入札者への手引き		

I. INTRODUCTION

第1部 はじめに

Purpose

1.1 The purpose of these Guidelines is to inform those carrying out a project that is financed in whole or in part by a loan from the Asian Development Bank (ADB), ADB-financed grant, or ADB-administered funds¹, of the policies that govern the procurement of goods, works, and services (other than consultant services)² required for the project. The financing agreement governs the legal relationships between the borrower³ and ADB, and the Guidelines are made applicable to procurement of goods and works for the project, as provided in the agreement. The rights and obligations of the borrower and the providers of goods and works for the project are governed by the bidding documents, and by the contracts signed by the borrower with the providers of goods and works, and not by these Guidelines or the financing agreements. No party other than the parties to the financing agreement shall derive any rights therefrom or have any claim to the proceeds of the financing.

General Considerations

1.2 The responsibility for the implementation of the project, and therefore for the award and administration of contracts under the project, rests with the borrower. ADB, for its part, has the obligation to ensure that the proceeds of its financing are used with due attention to considerations of economy and efficiency. While in practice the specific procurement rules and procedures to be followed in the implementation of a project depend on the circumstances of the particular case, five basic principles generally guide ADB requirements:

- (a) except in any case in which the Board of Directors determines otherwise, (i) loans or grants from Special Funds resources can be used only for procurement of goods, works, and services produced in, and supplied from, developed member countries that have contributed to such resources or developing member

¹ For the purpose of these Guidelines, financing by ADB includes financing by ADB-administered funds.

² For the selection and engagement of consultants, see *Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*. References to “goods and works” in these procurement Guidelines include related services such as transportation, insurance, installation, commissioning, training, and initial maintenance. The provisions of these procurement Guidelines also apply to services, such as drilling, mapping, and similar operations.

³ The term “borrower” as used in these Guidelines includes recipients of ADB-financed grants and ADB-administered funds, and also refers to the executing agency for the project. In some cases, the borrower acts only as an intermediary, and the project is carried out by another agency or entity, in which case references in these Guidelines to the borrower include such agencies and entities, as well as sub-borrowers under onlending arrangements.

目的

1.1 このガイドラインの目的は、アジア開発銀行（ADB）貸付、ADBによる無償援助、またはADB管理資金¹により、資金の全額または一部が資金供与されるプロジェクトの実施者に対し、当該プロジェクトに必要な機材、工事及びサービス（コンサルタント・サービスを除く）²の調達を規定する政策についての情報を提供することである。資金供与契約が借入者³とADBの法的関係を定める一方、このガイドラインは同契約で規定されているように、プロジェクトの機材及び工事の調達に適用される。借入者とプロジェクトに用いられる機材及び工事の供給者との間の権利及び義務は、入札書によって定められるとともに、借入者が機材及び工事の供給者との間に締結した契約によっても定められるものであり、このガイドラインや、資金供与契約の定めるものではない。資金供与契約の当事者以外は、資金供与契約に基づきいかなる権利も得ることはなく、また、資金供与金に対するいかなる請求権も持たない。

一般的考慮

1.2 プロジェクトの実施、即ちプロジェクトに関して行われる落札を決定し、契約を結び、管理することの責任は借入者にある。ADBには同行の資金供与金が経済性及び効率性に対する考慮に十分に留意した上で使用されていることを確認する義務がある。実際には、プロジェクトの実施に当たり、特定の調達規則及び調達手続きは、個々のケースの事情により異なるが、ADBの要求事項には一般に次の5つの基本原則が考慮されている。

- (a) 理事会が他の決定をくさす場合を除き、(i) 特別基金を財源とする貸付または無償援助の使途は、当該財源に拠出した先進加盟国または開発途上加盟国で製造され、かつ同加盟国から供給される機材、工事及びサービスの調達に限定され、また (ii) ADBの通常

¹ このガイドラインにおいては、ADBによる資金供与にはADB管理資金による融資が含まれる。

² コンサルタントの選抜と契約に関しては、“*Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*”を参照。この調達に関するガイドラインで「機材及び工事」という場合には、輸送、保険、据付、試運転、訓練、初期の保守などの関連サービスが含まれる。また、この調達に関するガイドラインの規定は、掘削、地図作成及びこれに類する作業などのサービスにも適用される。

³ このガイドラインで「借入者」という場合は、ADBによる無償援助及びADB管理資金の受領者が含まれるほか、プロジェクトの実施機関をも指している。場合によっては、借入者は単なる仲介者として機能するだけで、プロジェクトは他の機関または企業体が遂行することもある。その場合には、このガイドライン中の「借入者」には、そうした機関、企業体、並びに再貸付取り決めにおける転借入も含まれる。

countries; and (ii) loans or grants from ADB's ordinary capital resources or ADB-administered funds can be used only for procurement of goods, works, and services produced in, and supplied from, member countries;

- (b) the need for economy and efficiency in the implementation of the project, including the procurement of the goods and works involved;
- (c) ADB's interest in giving all eligible bidders from developed and developing countries⁴ the same information and equal opportunity to compete in providing goods and works financed by ADB;
- (d) ADB's interest in encouraging the development of domestic contracting and manufacturing industries in the country of the borrower; and
- (e) the importance of transparency in the procurement process.

1.3 Open competition is the basis for efficient public procurement. Borrowers shall select the most appropriate method for the specific procurement. In most cases, international competitive bidding (ICB), properly administered, and with the allowance for preferences for domestically manufactured goods and, where appropriate, for domestic contractors⁵ for works under prescribed conditions is the most appropriate method. In most cases, therefore, ADB requires its borrowers to obtain goods, works and services through ICB open to eligible suppliers and contractors⁶. Section II of these Guidelines describes the procedures for ICB.

1.4 Where ICB is not the most appropriate method of procurement, other methods of procurement may be used. Section III describes these other methods of procurement and the circumstances under which their application would be more appropriate. The particular methods that may be followed for procurement under a given project are provided for in the financing agreement. The specific contracts to be financed under the project, and their method of procurement, consistent with the financing agreement, are specified in the procurement plan as indicated in paragraph 1.16 of these Guidelines.

Applicability of Guidelines

1.5 The procedures outlined in these Guidelines apply to

⁴ See para. 1.6, 1.7, and 1.8.

⁵ For purposes of these Guidelines, "contractor" refers only to a firm providing construction services.

⁶ See para. 1.6, 1.7, and 1.8.

資本財源またはADBが管理する基金を財源とする貸付または無償援助の用途は、加盟国で製造され、かつ加盟国から供給される機材、工事及びサービスの調達に限定される。

- (b) 機材及び工事の調達を含む、プロジェクトの実施に際しての経済性及び効率性。
- (c) ADBの資金供与金を用いて調達される機材及び工事に対して、先進国と開発途上国⁴のすべての適格入札者が同一の情報と平等な機会を与えられることに対するADBの便益。
- (d) 借入国国内における施工業及び製造業の発展を促すことに対するADBの便益。
- (e) 調達プロセスにおける透明性。

1.3 公開競争は効率的な公的調達の基盤である。借入者は個別の調達に則して、最適な方法を選択すべきである。ほとんどの場合、適切に管理され、かつ、国内で製造された機材、あるいは適切と思われる場合には現地の工事施工業者⁵に対しても、所定の条件の下で相応な優先的配慮が与えられる国際競争入札 (International Competitive Bidding : ICB) が最適な方法である。従って、ほとんどの場合、ADBは借入者に対し、適格な供給者及び施工業者が自由に参加できるICBを通じて、機材、工事及びサービスを調達するよう要求する⁶。このガイドラインの第2部では、ICBの手続きについて述べている。

1.4 ICBが最適な調達方法でない場合には、他の調達方法を用いることができる。第3部では、こうした他の調達方法、及びそれらを用いたほうが適切と思われる状況について詳述している。特定のプロジェクトのための調達方法に関して、従わねばならない特定の方法については、資金供与契約によって規定される。プロジェクトの下で融資される予定の特定の契約、及び資金供与契約に従うその調達方法については、このガイドラインの1.16節で示すように、調達計画に明記される。

ガイドラインの適用

1.5 このガイドラインの中で概略を述べている手続きは、

⁴ 1.6節、1.7節、及び1.8節参照。

⁵ このガイドラインでは、「施工業者」とは、建設サービスを提供する企業のみを指す。

⁶ 1.6節、1.7節、及び1.8節参照。

all contracts for goods and works financed in whole or in part by ADB⁷. For the procurement of those contracts for goods and works not financed by ADB, the borrower may adopt other procedures. In such cases ADB shall be satisfied that the procedures to be used will fulfill the borrower's obligations to cause the project to be carried out diligently and efficiently, and that the goods and works to be procured:

- (a) are of satisfactory quality and are compatible with the balance of the project;
- (b) will be delivered or completed in timely fashion; and
- (c) are priced so as not to affect adversely the economic and financial viability of the project.

Eligibility

1.6 To foster competition ADB permits bidders from all eligible countries to offer goods, works, and services for ADB-financed projects⁸. Any conditions for participation shall be limited to those that are essential to ensure the bidder's capability to fulfill the contract in question.

1.7 In connection with any contract to be financed in whole or in part by ADB, ADB does not permit a borrower to deny the participation of a bidder for reasons unrelated to its capability and resources to successfully perform the contract; nor does it permit a borrower to disqualify any bidder for such reasons. Consequently, borrowers should carry out due diligence on the technical and financial qualifications of bidders to be assured of their capabilities in relation to the specific contract.

1.8 As exceptions to the foregoing:

- (a) Firms of a country or goods manufactured in a country may be excluded if, by an act of compliance with a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations, the borrower's country prohibits any import of goods from, or payments to, a particular country, person, or entity. Where the borrower's country prohibits payments to a particular firm or for particular goods by such an act of compliance, that firm may be excluded.
- (b) A firm which has been engaged by the borrower to provide consulting services for the preparation or

全額または一部がADBの資金供与によって充当される機材及び工事に関わる全契約に適用される⁷。調達資金がADBの資金供与によるものではない機材及び工事に関する契約については、借入者が他の手続きを採用することも可能である。このような場合には、用いられる手続きが、プロジェクトを忠実かつ効率的に実施させるという借入者の義務を充足すること、並びに調達される機材及び工事が以下の3点を充足することをADBは確認するものとする。

- (a) 満足し得る品質であり、かつプロジェクトの他のコンポーネントとの協調がとれているものであること。
- (b) 引き渡し、または工事完了の時期が適切であること。
- (c) プロジェクトの経済的、財務的実行可能性に悪影響を及ぼさないような価格であること。

適格性

1.6 競争の促進のため、ADBはすべての適格国の入札者に対して、ADBが資金供与するプロジェクト向けの機材、工事及びサービスを入札することを認める⁸。いかなる入札参加の条件も、当該契約を遂行する入札者の能力を確保するのに不可欠なものに限定されるものとする。

1.7 ADBは、ADBが全額または一部を資金供与する予定のいかなる契約に関しても、借入者が契約を適切に実施する能力や資源に無関係の理由で、入札者の参加を拒否することを認めず、借入者がそのような理由に基づいて入札者に対し不適格の判定を下すことも認めない。従って借入者は、入札者の技術的及び財務的適性に関するデュー・デリジェンス（適正評価手続き）を実施して、特定の契約に関する入札者の能力を確認しなければならない。

1.8 前項の例外

- (a) 国連憲章第VII章に基づく国連安全保障理事会の決定に従うための行為として、借入者の国が特定国の個人または企業体からの機材の輸入、及び当該国内の個人または企業体に対する支払いを一切禁止している場合、加盟国の企業または加盟国で製造された機材を排除することができる。また、借入者の国が上述のような順守行為により特定の企業または特定の機材に対する支払いを禁止する場合、当該企業を排除することができる。

⁷ This includes those cases where the borrower employs a procurement agent under para. 3.10.

⁸ See para. 2.11.

⁷ これには借入者が3.10節に基づき調達代理人を雇う場合が含まれる。

⁸ 2.11節参照。

implementation of a project, and any of its affiliates, shall be disqualified from subsequently providing goods, works, or services resulting from or directly related to the firm's consulting services for such preparation or implementation. This provision does not apply to the various firms (consultants, contractors, or suppliers) which together are performing the contractor's obligations under a turnkey or design and build contract.⁹

- (c) Government-owned enterprises in the borrower's country may participate as a bidder only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the borrower or sub-borrower.¹⁰
- (d) A firm or individual sanctioned by ADB in accordance with subparagraph (d) of paragraph 1.14 of these Guidelines or ADB's Anticorruption Policy and Integrity Principles and Guidelines (both as amended from time to time), shall be ineligible to be awarded an ADB-financed or ADB-administered contract or to benefit from an ADB-financed or ADB-administered contract, financially or otherwise, during the period of time determined by ADB.

Advance Contracting and Retroactive Financing

1.9 ADB encourages borrowers to proceed with the initial steps of procurement before signing the related financing agreement. In such cases, the procurement procedures, including advertising, shall be in accordance with the Guidelines in order for the eventual contracts to be eligible for ADB financing, and ADB shall review the process used by the borrower. A borrower undertakes such advance contracting at its own risk, and any concurrence by ADB with the procedures, documentation, or proposal for award does not commit ADB to finance the project in question. If the contract is signed, reimbursement by ADB of any payments made by the borrower under the contract prior to signing the financing agreement is referred to as retroactive financing and is only permitted within the limits specified in the financing agreement.

Joint Ventures

1.10 Any firm may bid independently or in joint venture confirming joint and several liability, either with domestic

- (b) プロジェクトの準備または実施のために借入者によって雇われ、コンサルティング・サービスを提供した企業、及びその関連会社は、機材、工事、並びにそうした準備または実施に対する当該企業のコンサルティング・サービスから生じるサービス、もしくはは直接に関連するサービスを引き続き提供する資格を失う。この規定は、ターンキー契約または設計及び建設契約に基づく施工業者の義務を共同で履行する種々の企業（コンサルタント、施工業者、または供給者）には適用されない⁹。

- (c) 借入者の国の政府が所有する企業は、当該企業が (i) 法律上及び財務上独立していること、(ii) 商法に従って経営されていること、及び (iii) 借入者に従属する代理人または転借人でないこと、を証明できる場合に限り入札者として参加することができる¹⁰。

- (d) このガイドラインの1.14節(d)またはADBの反腐敗政策および信義誠実原則とガイドライン（いずれも随時の改訂を含む）に基づき、ADBが制裁措置を取った企業または個人に対しては、ADBが資金を提供あるいは管理する契約を受注する資格またはADBが資金を提供あるいは管理する契約から金銭その他の面 で便益を受ける資格をADBの定める期間中停止する。

事前請負契約と遡及融資

1.9 ADBは借入者に対して、関係するADB資金供与の契約締結前に、調達の手続きを開始するよう奨励している。このような場合、最終的な契約がADBの資金供与を受けるのに適格であるためには、広告を含む調達手続きが、このガイドラインに沿ったものでなければならない。借入者は自己のリスクにおいてかかる事前請負契約を締結するのであり、手続き、関係書類、落札する入札書に関するADBのいかなる同意も、当該プロジェクトへの資金供与をADBに義務づけるものではない。契約が調印された場合、借入者が事前請負契約に基づき、資金供与契約調印前に実行した支払いに対するADBの返済は、遡及融資と呼ばれ、資金供与契約中に明記された限度内でしか認められない。

合弁事業

1.10 いかなる企業も単独で、または国内企業及び外国企

⁹ See para. 2.5.

¹⁰ Other than force account units, as permitted under para. 3.8.

⁹ 2.5節参照。

¹⁰ 3.8節で認めている直営方式を除く。

firms and/or with foreign firms, but ADB does not accept conditions of bidding which require mandatory joint ventures or other forms of mandatory association between firms.

ADB Review

1.11 ADB reviews the borrower's procurement procedures, documents, bid evaluations, award recommendations, and contracts to ensure that the procurement process is carried out in accordance with the agreed procedures. These review procedures are described in Appendix 1. The procurement plan approved by ADB¹¹ shall specify the extent to which these review procedures shall apply in respect of the different categories of goods and works to be financed, in whole or in part by ADB.

Misprocurement

1.12 ADB finances expenditures for goods and works that are procured in accordance with the provisions of the financing agreement and these Guidelines. If procurement is not carried out as agreed, ADB will declare misprocurement, and normally cancel that portion of the financing allocated to the goods and works that have been misprocured. In appropriate cases, ADB may permit rebidding after declaring misprocurement. ADB may, in addition, exercise other remedies provided for under the financing agreement. Even if a contract is awarded after obtaining a "no objection" from ADB, ADB reserves the right to declare misprocurement if it concludes that the "no objection" was issued on the basis of incomplete, inaccurate, or misleading information or the terms and conditions of the contract had been substantially modified without ADB's approval.

References to ADB

1.13 When the contract is to be financed wholly or partly by ADB, reference shall be made to ADB in the bidding documents along the lines of the following language:

"... (name of borrower) ... has received a loan from the (ordinary capital resources or Special Funds resources) of the Asian Development Bank toward the cost of (name of project), and it is intended that the proceeds of this loan will be applied to payments under the contract (contracts) for which this invitation for bids is issued. The terms and conditions of the contract (contracts) and payments therefore by the Asian Development Bank will be subject in all respects to the terms and conditions of the Loan Agreement, including the *Procurement Guidelines*. Except as ADB may specifically

¹¹ See para. 1.16.

業、もしくはその双方との連帯責任による合弁事業の形で、入札に参加できるが、ADBは、複数企業による合弁事業またはその他の提携を強制的に要求するような入札条件は認めない。

ADBによる審査

1.11 ADBは、調達の手続きが合意された手続きに従って行われることを確認するため、借入者の調達手続き、書類、入札評価、落札推薦、及び契約書を審査する。これらの審査手続きについては「付記1」に詳述されている。ADBが承認する調達計画¹¹は、ADBが全額または一部を融資する予定の機材及び工事の各カテゴリーについて、これらの審査手続きの適用範囲を明記するものでなければならない。

誤調達

1.12 ADBは資金供与契約及びこのガイドラインに従って調達される機材及び工事の支出に対して融資する。調達が合意どおりに実施されない場合には、ADBは誤調達と判断し、通常は誤調達された機材及び工事に対する融資の相当分を取り消す。妥当な場合には、ADBは誤調達と表明した後の再入札を認めることができる。さらにADBは、資金供与契約の規定に従い、損害賠償権を行使することもできる。ADBから「異議なし」の表明を受けた後に、契約が落札された場合であっても、不完全・不確かで誤解を招く情報、またはADBの承認なしに契約条件が大幅に修正された契約に基づき、「異議なし」の表明がなされたらADBが結論づける場合には、ADBは誤調達と表明する権利を留保する。

ADBについての引用

1.13 契約の全額または一部がADBによる資金供与を受け、入札書におけるADBについての引用は次のような文言に準拠しなければならない。

「(借入者の名称)は、(プロジェクト名)の費用に対して、アジア開発銀行(通常資本財源または特別基金)から資金供与を受けており、当該貸付金を今回の入札募集の対象となった請負契約の下での支払いに充当する意向である。従って、アジア開発銀行による契約及び支払いの条件は、「調達に関するガイドライン」を含む貸付契約の条件に全面的に従うものとする。ADBが個別に同意しない限り、(借入者の名称)以外の者は、貸付契約からいかなる権利をも引き出すことができず、また貸付金を請求するいかなる権利も持たない。」

¹¹ 1.16節参照。

otherwise agree, no party other than (name of borrower) shall derive any rights from the Loan Agreement or have any claim to the loan proceeds.”

Fraud and Corruption

1.14 ADB’s anticorruption policy requires borrowers (including beneficiaries of ADB-financed activity), as well as bidders, suppliers, and contractors under ADB-financed contracts, observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. In pursuance of this policy¹², in the context of these Guidelines, ADB:

- (a) defines, for the purposes of this provision, the terms set forth below as follows:
 - (i) “corrupt practice” means the offering, giving, receiving, or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party;
 - (ii) “fraudulent practice” means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
 - (iii) “coercive practice” means impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
 - (iv) “collusive practice” means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including influencing improperly the actions of another party;
- (b) will reject a proposal for award if it determines that the bidder recommended for award has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices in competing for the contract in question;
- (c) will cancel the portion of the financing allocated to a contract if it determines at any time that representatives of the borrower or of a beneficiary of ADB-financing engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive practices during the procurement or the execution of that contract, without the borrower having taken

不正と腐敗

1.14 ADBが掲げる反腐敗政策では、ADB資金供与の契約において、借入者（ADB資金供与活動の受益者を含む）、入札者、供給者及び施工業者が、調達及び契約の実施期間中に、最高の倫理基準に従うよう要求している。本ガイドラインとの関連において、この政策¹²を全うするにあたりADBは以下の措置を講じている。

- (a) このガイドラインの規定上、各用語を以下のように定義する。
 - (i) 「腐敗行為」とは、他の当事者の行動に不適切な影響を与える目的で、直接的または間接的に、有価物を提供したり、贈与したり、受領したり、要求したりする行為を指す。
 - (ii) 「不正行為」とは、金銭的な利益またはその他の利益を獲得する目的で、及び義務を回避する目的で、関係者を故意にまたは無謀に欺いたり、欺こうと企んだりする行為または不作為を意味し、不実表示はその一例である。
 - (iii) 「威圧行為」とは、関係者の行動に不適切な影響を与える目的で、直接的または間接的に、関係者またはその所有物に損害を加えたり、損害を加えると脅迫したりする行為を指す。
 - (iv) 「共謀行為」とは、他の当事者の行動に不適切な影響を与えるなど、不適切な目的を達成するために、2人以上の関係者が画策した取り決めを指す。
- (b) 請負契約先として推薦を受けた入札者が、当該契約の受注競争中、直接または代理人を通じて、腐敗、不正、威圧または共謀行為に関与したとADBが判断した場合は、このような入札者への発注の提案を拒否する。
- (c) 調達または請負契約の実施中に、借入者の代表者またはADB資金供与の受益者の代表者が、腐敗、不正、威圧または共謀行為に関与したとADBが判断し、かつ借入者がADBの満足するような適切な是正措置を

¹² See ADB’s Anticorruption Policy (<http://www.adb.org/Documents/Policies/Anticorruption>) and Integrity Principles and Guidelines (<http://www.adb.org/Documents/Guidelines/Integrity-Guidelines-Procedures>).

¹² ADBの「反腐敗政策」(Anticorruption Policy : <http://www.adb.org/Documents/Policies/Anticorruption>)、及び「信義誠実原則とガイドライン」(Integrity Principles and Guidelines : (<http://www.adb.org/Documents/Guidelines/Integrity-Guidelines-Procedures>))を参照。

timely and appropriate action satisfactory to ADB to remedy the situation;

- (d) will sanction a firm or an individual, at any time, in accordance with ADB's Anticorruption Policy and Integrity Principles and Guidelines (both as amended from time to time), including declaring ineligible, either indefinitely or for a stated period of time, to participate in ADB-financed or ADB-administered activities or to benefit from an ADB-financed or ADB administered contract, financially or otherwise, if it at any time determines that the firm or individual has, directly or through an agent, engaged in corrupt, fraudulent, collusive, or coercive or other prohibited practices;

and

- (e) will have the right to require that a provision be included in bidding documents and in contracts financed by ADB, requiring bidders, suppliers and contractors to permit ADB or its representative to inspect their accounts and records and other documents relating to the bid submission and contract performance and to have them audited by auditors appointed by ADB.

1.15 (a) With the specific agreement of ADB, a beneficiary of ADB-financing may introduce an undertaking of the bidder to observe, in competing for and executing a contract, the country's laws against fraud and corruption (including bribery), as listed in the bidding documents. ADB will accept the introduction of such undertaking at the request of the borrowing country, provided the arrangements governing such undertaking are satisfactory to ADB.

- (b) When the contract is to be financed wholly or partly by ADB, the contract documents shall include an undertaking by the contractor that no fees, gratuities, rebates, gifts, commissions, or other payments, except those shown in the bid, have been given or received in connection with the procurement process or in contract execution.

- (c) ADB considers a conflict of interest to be a situation in which a party has interests that could improperly influence that party's performance of official duties or responsibilities, contractual obligations, or compliance with applicable laws and regulations, and that such conflict of interest may contribute to or constitute a prohibited practice under the anticorruption

時宜よく講じなかった場合はいつでも、資金供与額のうち請負契約に割り当てられた部分を解約する。

- (d) 企業または個人が直接にまたは代理人を通じて腐敗、不正、共謀、強制その他禁止行為に関与したとADBがいずれかの時点で判断した場合、ADBは随時、ADBの反腐敗政策および信義誠実原則とガイドライン（いずれも随時の改訂を含む）に基づき、当該企業または個人に対して、ADBが資金を提供あるいは管理する活動に参加する資格またはADBが資金を提供あるいは管理する契約から金銭その他の面で便益を受ける資格を無期限あるいは一定期間剥奪するなどの制裁措置を取る。

- (e) ADBは入札の提出及び請負契約の履行に関連して、入札者、供給者及び施工業者の口座、記録及びその他の書類をADBまたはその代表者が検査し、かつADBが任命した監査人にそれらを監査させることを入札者、供給者及び施工業者に容認させる条項を、入札書及びADBの資金供与の対象となった請負契約に盛り込むよう要求する権利を持つ。

1.15 (a) ADB資金供与の受益者は、ADBの具体的合意を得て、入札者が請負契約の受注競争中あるいは同契約の実施中に、入札書の記載事項に準拠して国の不正・腐敗（収賄を含む）防止法を順守する保証を組み入れることができる。このような保証の組み入れを借入国が要請した場合、ADBは当該保証を規定する取り決めがADBにとって納得のいくものであることを前提に、これを承諾するものとする。

- (b) 契約の全額または一部がADBによる融資を受ける予定である場合、調達過程に関連してあるいは契約履行中に、手数料、謝礼、リベート、贈り物、歩合やその他の支払いの授受が、入札等に示されたもの以外は、一切行われていないことを約束する施工業者の態度表明を、契約書類に記載するものとする。

- (c) 利益相反とは関係者の公務または責任の遂行、契約上の義務、もしくは適用される法律の順守に不適切な影響を与える恐れのある利害を、当該関係者が持っている状況のことであるとADBは考えとともに、こうした利益相反が反腐敗政策の下で禁止されている行為の一因または行為そのものになる可能性がある

policy. In pursuance of the anticorruption policy's requirement that borrowers (including beneficiaries of ADB-financed activity), as well as bidders, suppliers, and contractors under ADB-financed contracts, observe the highest standard of ethics, ADB will take appropriate actions to manage such conflicts of interest or may reject a proposal for award if it determines that a conflict of interest has flawed the integrity of any procurement process.

Procurement Plan

1.16 As part of the preparation of the project the borrower shall prepare and, before loan negotiations, furnish to ADB for its approval, a procurement plan¹³ acceptable to ADB setting forth: (a) the particular contracts for the goods, works, and/or services required to carry out the project during the initial period of at least 18 months; (b) the proposed methods for procurement of such contracts that are permitted under the financing agreement, and (c) the related ADB review procedures.¹⁴ The borrower shall update the procurement plan annually or as needed throughout the duration of the project. The borrower shall implement the procurement plan in the manner in which it has been approved by ADB.

¹³ If the project includes the selection of consulting services, the procurement plan should also include the methods for selection of consulting services in accordance with *Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*. ADB will disclose the initial procurement plan to the public after the related financing has been approved; additional updates will be disclosed after ADB has approved them.

¹⁴ See Appendix 1

考える。ADB資金供与による契約に基づき、借入者（ADBの資金供与を受ける活動の受益者を含む）、入札者、供給者及び施工業者は、最高の倫理基準に従わなければならないと規定する腐敗政策の要件を全うするにあたり、ADBはかかる利益相反を防止するために適切な措置を取るものとし、もしくは利益相反が原因で調達過程の信頼性が損なわれたとADBが判断する場合には、落札案を拒否することができる。

調達計画

1.16 プロジェクトの準備の一環として、借入者はADBが容認できる調達計画¹³を作成し、貸付交渉に入る前にこれをADBに提出してその承認を求めなければならない。当該調達計画では、(a)プロジェクトの開始から少なくとも18カ月間、プロジェクトを履行するのに必要な機材、工事またはサービス、もしくはその双方に関する特定の契約、(b)資金供与契約に基づき認められている請負契約の調達方法に関する提案、(c)関連するADBの審査手順¹⁴が説明されるものとする。借入者は毎年、あるいはプロジェクト継続期間中に必要に応じて、調達計画を更新しなければならない。さらに借入者は調達計画をADBにより承認された方法で履行しなければならない。

¹³ プロジェクトがコンサルティング・サービスの選択を組み入れている場合は、“*Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*”に従い、調達計画にもコンサルティング・サービスを選択する方法を記載しなければならない。関連する資金供与が承認された後、ADBは当該の初期調達計画を公開するものとし、追加更新についてはADBの承認後に開示されるものとする。

¹⁴ 付記1参照。

II. INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING

A. General

Introduction

2.1 The objective of international competitive bidding (ICB), as described in these Guidelines, is to provide all eligible prospective bidders¹⁵ with timely and adequate notification of a borrower's requirements and an equal opportunity to bid for the required goods and works.

Type and Size of Contracts

2.2 The bidding documents shall clearly state the type of contract to be entered into and contain the proposed contract provisions appropriate therefore. The most common types of contracts provide for payments on the basis of a lump sum or unit prices, or combinations thereof.

2.3 The size and scope of individual contracts will depend on the magnitude, nature, and location of the project. For projects requiring a variety of goods and works, separate contracts generally are awarded for the supply and/or installation of different items of equipment and plant¹⁶ and for the works.

2.4 For a project requiring similar but separate items of equipment or works, bids may be invited under alternative contract options that would attract the interest of both small and large firms, which could be allowed, at their option, to bid for individual contracts (slices) or for a group of similar contracts (package). All bids and combinations of bids shall be received by the same deadline and opened and evaluated simultaneously so as to determine the bid or combination of bids offering the lowest evaluated cost to the borrower.¹⁷

2.5 In certain cases ADB may accept or require a turnkey contract under which the design and engineering, the supply and installation of equipment, and the construction of a complete facility or works are provided under one contract. Alternatively, the borrower may remain responsible for the design and engineering, and invite bids for a single responsibility contract for the supply and installation of all goods and works required for the project component. Design and build, and management contracting¹⁸ contracts are also

¹⁵ See para. 1.6, 1.7 and 1.8.

¹⁶ For purposes of these Guidelines, "plant" refers to installed equipment, as in a production facility.

¹⁷ See para. 2.49–2.54 for the bid evaluation procedures.

¹⁸ In construction, a management contractor usually does not perform the work directly but contracts out and manages the work of other contractors, taking on the full responsibility and risk for price,

第2部 国際競争入札 (ICB)

A. 総論

はじめに

2.1 国際競争入札 (ICB) の目的は、このガイドラインで述べるように、適格な入札予定者¹⁵すべてに対して、借入者側の要求する条件についての適切な情報を適時提供するとともに、要求する機材及び工事に対する平等な入札機会を与えることである。

契約の形式と規模

2.2 入札書は、締結される予定の契約の形式を明示し、かつそれに適した条約条項を含んでいるものでなければならない。最も一般的な形式の契約は、一括価格契約 (ランプ・サム)、単価契約、またはこれらを組み合わせたものを基準として、支払い方式を規定している。

2.3 個々の契約の規模と範囲は、当該プロジェクトの規模、性格及び立地によって左右される。種々の機材及び工事を必要とするプロジェクトの場合には、設備とプラント¹⁶の各主要品目の供給または設置もしくはその双方について、及び工事について、通常、それぞれ別個の契約が締結される。

2.4 類似はしているが別個の設備品または工事を必要とするプロジェクトについては、小企業と大企業の双方が興味を示し得るような選択可能な二者択一の契約方式で入札を募集することもできる。この場合、小企業及び大企業は、個々の契約 (スライス) または同種類の契約を一括したものの (パッケージ) のいずれかを自ら選択して入札することが認められる。すべての入札及び入札の組合せの受付は、借入者に対し最低見積費用を提示する入札または入札の組合せを選定できるように、同時に締め切られ、開札、評価されなければならない¹⁷。

2.5 特定の場合には、ADBはターンキー契約を容認または要求することもある。この場合、技術設計から設備の供給と設置、施設全体の建設あるいは工事までが、単一の契約の下に提供される。これに代わる方法として、借入者は技術設計については自己の責任で行い、プロジェクト要素に必要なすべての機材及び工事の供給と設置については単

¹⁵ 1.6節、1.7節、及び1.8節参照。

¹⁶ このガイドラインにおいては、「プラント」とは生産施設の場合のように、据え付けられた機器を指す。

¹⁷ 入札評価手続きについては、2.49節～2.54節を参照。

acceptable where appropriate.¹⁹

Two-Stage Bidding

2.6 (a) In the case of turnkey contracts or contracts for large complex facilities or works of a special nature or complex information and communication technology, it may be undesirable or impractical to prepare complete technical specifications in advance. In such a case, a two-stage bidding procedure may be used, under which unpriced technical proposals are invited first. These are prepared on the basis of a conceptual design or performance specification, and are subject to technical as well as commercial clarifications and adjustments. The first stage technical proposal clarification is to be followed by issuance of amended bidding documents²⁰ and the submission of final technical proposals and priced bids in the second stage.

(b) Two-envelope procedures, wherein bids with separate envelopes for technical and financial proposals are submitted simultaneously, may be used for the procurement of goods, works or turnkey contracts. The borrower has the option to use the two-envelope procedure with single-stage or two-stage bidding. In the single-stage, two-envelope procedure, the technical proposal is opened first and reviewed to determine responsiveness to the bidding documents. Only the financial proposals of bidders with responsive technical proposals are opened for evaluation and comparison. The financial proposals of bidders whose technical proposals are not responsive shall be returned unopened. In the two-stage, two-envelope procedure, bidders are allowed to amend their technical proposals in order to ensure conformance to the same technical standards. Only the financial proposals, including supplementary price proposals, of bidders whose original or revised technical proposals are found conforming to the agreed technical standards, are opened for

quality, and timely performance. Conversely, a construction manager is a consultant for, or agent of, the borrower, but does not take on such risks. (If financed by ADB, the services of the construction manager should be procured under *the Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*.

¹⁹ Also see para. 3.14 and 3.15 for performance-based contracting.

²⁰ In revising the bidding documents in the second stage the borrower should respect the confidentiality of the bidders' technical proposals used in the first stage, consistent with requirements of transparency and intellectual property rights.

一責任契約の入札を募集することもできる。設計と建設契約、及び管理請負契約¹⁸も、適切な場合には容認される¹⁹。

2段階入札

2.6 (a) ターンキー契約、または大規模で複雑な施設または特殊な性格の工事、並びに複雑な情報通信技術の場合には、完全な技術仕様書を事前に作成するのは望ましくないこともあり、また実際的でない場合もある。このような場合には、2段階入札方式を採用することができる。この方式ではまず、価格表示のない技術提案書を募集する。当該提案書は、事後に技術的及び商業上の説明及び調整が行われることを条件に、概念設計または作業明細書に基づいて作成される。第1段階の技術提案説明の後、第2段階では入札書が修正され²⁰、最終的な技術提案書及び入札価格が提出される。

(b) 機材や工事またはターンキー契約の調達には、技術提案書と財務提案書をそれぞれ別の封筒に入れて同時に提出して入札する2封筒方式を採用することができる。借入者には単一段階入札または2段階入札での、2封筒方式を採用する選択肢がある。単一段階・2封筒方式の場合は、入札要件の充足度合いを判定するために、技術提案書がまず開封されて、審査を受ける。財務提案書については、入札要件の充足している技術提案書を提出した入札者の財務提案書だけが、評価及び比較の対象として開封される。2段階・2封筒方式では、入札者は同一の技術基準に対する適合性を確保するために、技術提案書を修正することが許される。最初の技術提案書または修正後の技術提案書が合意済みの技術基準に適合すると判断される入札者の財務提案書だけが、そこに添付された補足価格提案書とともに、評価及び比較の対象として開封される。これら

¹⁸ 建設工事の場合、通常、施行管理者は直接工事を行わずに下請けに出して他の施工業者の工事を管理し、価格、質及び期限どおりの履行に関するすべての責任を負い、リスクを負担する。I適に、施工管理者は、借入者のコンサルタントまたは代理人であるが、そのようなリスク負担は行わない。(ADBの融資を受けている場合、施工管理者のサービスは、"*Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*" に基づいて調達されるべきである。)

¹⁹ 履行に基づく請負契約については、3.14節及び3.15節をも参照。

²⁰ 第2段階で入札書を修正する際、借入者は透明性要件と知的財産権に従い、第1段階で用いた入札者の技術提案書の機密保持を順守しなければならない。

evaluation and comparison. The use of these procedures must be agreed upon by ADB and the borrower.

Notification and Advertising

2.7 Timely notification of bidding opportunities is essential in competitive bidding. For projects that include ICB the borrower is required to prepare and submit to ADB a draft general procurement notice. ADB will arrange for its publication.²¹ The notice shall contain information concerning the borrower (or prospective borrower), amount and purpose of the loan, scope of procurement under ICB, and the name, telephone number, email address (or fax number) and address of the borrower's agency responsible for procurement and the address of the website where specific procurement notices will be posted. If known, the scheduled date for availability of prequalification or bidding documents should be indicated. Except in the case of advance contracting²² the related prequalification or bidding documents, as the case may be, shall not be released to the public earlier than the date of publication of the general procurement notice.

2.8 Invitations to prequalify or to bid, as the case may be, shall be advertised as specific procurement notices in ADB's website as well as in (i) a newspaper of national circulation in the borrower's country (at least in one English language newspaper, if available), or (ii) on an internationally known and freely accessible website in English. A copy of the invitation for bids shall be submitted to ADB for approval and for publication in ADB's website in accordance with the provisions of the financing agreement.

Prequalification of Bidders

2.9 Prequalification may be necessary for large or complex works, or in any other circumstances in which the high costs of preparing detailed bids could discourage competition, such as custom-designed equipment, industrial plant, specialized services, some complex information and technology contracts and contracts to be let under turnkey, design and build, or management contracting. This also ensures that invitations to bid are extended only to those who have adequate capabilities and resources. Prequalification shall be based entirely upon the capability and resources of prospective bidders to perform the particular contract satisfactorily, taking into account their (a) experience and past performance on similar contracts, (b) capabilities with respect to construction or manufacturing facilities, and (c)

の方式の採用については、ADB及び借入者の合意がなければならない。

通知と広告

2.7 競争入札においては、入札機会についての時宜を得た通知が重要である。国際競争入札 (ICB) を含むプロジェクトの場合、借入者は一般調達通知の草稿を作成し、ADBに提出する必要がある、ADBがその公表を担当する²¹。当該通知には、借入者 (または借入予定者)、貸付の金額及び目的、ICBに基づく調達の範囲、借入者に代わって調達の責任を負う代理人の名称、電話番号、電子メールアドレス (またはファックス番号) と住所、及び特定調達通知が掲載されるウェブサイトのアドレスに関する情報を記載しなければならない。分かっているならば、事前資格審査または入札書に可能な予定日も示されるものとする。事前請負契約²²の場合を除き、関連する事前資格審査または入札書については、場合によっては、一般調達通知の公表日より早い段階で公開すべきではない。

2.8 事前資格審査の募集または入札の募集は、(i) 借入者の国の全国紙1紙 (利用可能であれば、少なくとも英字新聞1紙) または (ii) 国際的に有名で自由にアクセスできる英語版ウェブサイトに加えて、場合によっては、ADBのウェブサイトでも特定調達通知として広告されるものとする。資金供与契約の規定に従い、ADBの承認を求めて、さらにADBウェブサイトでの公表用として、入札募集の写しがADBに提出される必要がある。

入札者の事前資格審査

2.9 大規模または複雑な工事においては、もしくは特注設計の設備、産業プラント、専門サービス、一部の複雑な情報・技術契約やターンキー制度をとる契約、設計・建築、管理請負契約など、詳細に渡る入札を準備するために高額な費用がかかり、競争が抑制されるその他のいかなる状況でも、事前資格審査が必要になる場合がある。この場合は、入札募集の対象者が適切な能力と資源を持つ者に確実に限定されることにもなる。事前資格審査は、特定の請負契約を十分に履行できる入札予定者の能力及び資源に全面的に基づくものとし、(a)類似の請負契約における経験と実績、(b)建設または製造施設に関する能力、(c)財務状態を考慮しなければならない²³。

²¹ ADBウェブサイト www.adb.org が公表の掲載先。

²² 1.9節参照。

²³ 妥当な契約形式については、ADBが標準的な事前資格審査書を作成しており、その使用を借入者に義務付けている。

²¹ On ADB website: www.adb.org

²² See para. 1.9.

financial position.²³

2.10 The invitation to prequalify for bidding on specific contracts or groups of similar contracts shall be advertised and notified as described in paragraphs 2.7 and 2.8 above. The scope of the contract and a clear statement of the requirements for qualification shall be sent to those who responded to the invitation. Generally, a minimum period of six weeks shall be allowed for the submission of prequalification applications. There shall be no limits on the number of bidders to be prequalified, and all found capable of performing the work satisfactorily in accordance with the approved prequalification criteria shall be prequalified and invited to submit bids. As soon as prequalification is completed, the bidding documents shall be made available to the prequalified prospective bidders. For prequalification for groups of contracts to be awarded over a period of time, a limit for the number or total value of awards to any one bidder may be made on the basis of the bidder's resources. The list of prequalified firms in such instances shall be updated periodically. Verification of the information provided in the submission for prequalification shall be confirmed at the time of award of contract, and award may be denied to a bidder that is judged to no longer have the capability or resources to successfully perform the contract.

B. Bidding Documents

General

- 2.11 (a) Bidding documents shall reflect the member country procurement eligibility restrictions applicable pursuant to paragraph 1.2(a) of these Guidelines, if any;
- (b) It is essential that the bidding documents provide all the information necessary for bidders to prepare responsive bids. While the detail and complexity of these documents vary depending upon the kind of goods to be procured and the size of the contract, they shall normally include the following: invitation for bids; instructions to bidders; bidding forms; conditions of contract, both general and special; technical specifications; bill of quantities and drawings; schedule of prices; and necessary appendixes, proforma bid securities and performance securities.
- 2.12 (a) Borrowers shall use the appropriate Standard Bidding Documents (SBDs) issued by ADB

2.10 特定契約または一括された類似の契約の入札を対象とする事前資格審査の募集は、上記2.7節及び2.8節に記載のとおり広告・通知されるものとする。契約の範囲及び資格要件に関する明確な説明書が、募集の応募者に対して送付されなければならない。事前資格審査に対する申込書については通常、最低6週間の提出期間を設けるものとする。事前資格審査を受ける入札者の数には制限を設けないものとし、承認済みの事前資格審査基準に従って、工事を十分に履行できると判断された応募者すべてが、事前資格を取得して入札参加に招請されるものとする。事前資格審査が終了次第、事前資格を取得した入札予定者が入札書入手できるようにしなければならない。ある一定の期間にわたって落札される予定の一括された複数契約に対する事前資格審査の場合は、入札者が落札できる契約の数または総額を、当該入札者の資源に基づいて制限することができる。このような場合、事前資格を取得した企業のリストは、定期的に更新されるものとする。事前資格審査の申込提出書で提供された情報の照合性については、契約の落札時に確認されなければならない。もはや契約を十分に履行する能力または資源を有していないと判断される入札者に対しては、落札を取り消される場合がある。

B. 入札書

総論

- 2.11 (a) 入札書には、このガイドラインの1.2(a)節に基づき加盟国に適用される調達適格制限に該当する場合、これを反映させなければならない。
- (b) 入札者が要件に対応した入札を準備するために必要なすべての情報が、入札書から得られることが不可欠である。当該文書の詳細と複雑度は、調達される機材の種類及び契約の規模によって異なるが、通常盛り込まれる内容は、入札募集、入札者への指示、入札様式、一般的及び特別な契約条件、技術仕様書、数量明細書及び図面、定価表、並びに必要な付記、見積入札保証及び履行保証などである。
- 2.12 (a) 借入者は、ADBが公表している適切な「標準入札書」(Standard Bidding Documents : SBDs)を用いなければならない。プロジェクトの特定条件に対応するために必要であれば、ADBが容認できる最小限の変更を加えるものとする。このような変更は、入札及び契約

²³ ADB has prepared a standard prequalification document for mandatory use by its borrowers, for appropriate contract types.

with minimum changes, acceptable to ADB, as necessary to address project specific conditions. Any such changes shall be introduced only through bid or contract data sheets, or through special conditions of contract, and not by introducing changes in the standard wording of ADB's SBDs. Where no relevant standard bidding documents have been issued, the borrower shall use other internationally recognized standard conditions of contract and contract forms acceptable to ADB.

- (b) The borrower may use an electronic system to distribute bidding documents, provided that ADB is satisfied with its adequacy. If bidding documents are distributed electronically, the electronic system shall be secure to avoid modifications to the bidding documents and shall not restrict the access of bidders to the bidding documents. Bidding documents must be provided in print form to bidders who request them. A master copy of electronic documents shall be retained in print form, suitably authenticated by signature, stamp or other instrument acceptable to ADB.

Validity of Bids and Bid Security

2.13 Bidders shall be required to submit bids valid for a period specified in the bidding documents which shall be sufficient to enable the borrower to complete the comparison and evaluation of bids, review the recommendation of award with ADB (if prior review is required), and obtain all the necessary approvals so that the contract can be awarded within that period.

2.14 Borrowers have the option of requiring a bid security. When used, the bid security shall be in the amount and form specified in the bidding documents²⁴ and shall remain valid for a period of four weeks beyond the validity period for the bids, in order to provide reasonable time for the borrower to act if the security is to be called. Bid security shall be released to unsuccessful bidders once the contract has been signed with the winning bidder. In place of a bid security, the borrower may require bidders to sign a declaration accepting that if they withdraw or modify their bids during the period of validity or they are awarded the contract and they fail to sign the contract or to submit a performance security before the deadline defined in the bidding documents, the bidder

²⁴ The bid security, at the bidder's option, shall be in the form of a certified check, a letter of credit or a bank guarantee from a reputable bank.

データシートを通して、または契約の特別条件を通じてなされるものに限られ、ADBの標準入札書の標準的な文言を変更してはならない。該当する標準入札書が公布されていない場合には、借入者はADBが容認できる他の国際的に認知されている契約の標準的条件及び契約様式を用いるものとする。

- (b) ADBから妥当性が認められることを前提に、借入者は入札書を配布する上で電子システムを利用できる。入札書を電子的に配布する場合、当該電子システムには入札書が変更されるのを防ぐのに十分な安全対策がとられていなければならない、かつ入札者の入札書へのアクセスを制限してはならないものとする。入札書を要求する入札者に対しては、印刷した入札書を提供しなければならない。電子書類のマスターコピーは、署名、スタンプ、またはADBが容認できるその他の手段により適切に認証され、印刷された状態で保管されるものとする。

入札の有効性及び入札保証

2.13 入札者は、入札書で特定されている有効期間内に有効な入札を提出しなければならない。有効期間の長さは、借入者が入札の比較及び評価を終えて、事前審査が必要な場合、ADBとの間で落札の推薦を審査でき、さらに必要な承認すべてを得られ、当該期間内に落札が決定できるのに十分なものとする。

2.14 借入者には、入札保証を要求する選択権がある。権利が行使された場合、入札保証は入札書²⁴に定める金額及び様式に従わねばならない。また、借入者が保証を求めるのに妥当な時間を確保するために、保証期間は入札の有効期間の後も、さらに4週間引き続き有効としなければならない。落札者が入札した契約を締結した時点で、落札できなかった入札者の入札保証は解除される。入札保証の代わりに、借入者は入札者に対して、入札者が有効期間の最中に入札を取り消すか、または変更する場合、もしくは契約を落札したのに契約を締結できないか、または入札書に定められている締切り前に履行保証を提出できない場合、入札者が一定の期間、借入者とのいかなる契約にも入札する適格性を剥奪されることを承諾する宣言書に署名するよう要

²⁴ 入札保証は入札者の任意により、支払保証小切手、信用状、または信頼できる銀行からの銀行保証の形をとるものとする。

will be suspended for a period of time from being eligible for bidding in any contract with the borrower.

Language

2.15 Under the Articles of Agreement of ADB, the working language of ADB is English and therefore bidding and other relevant documents, including advertisements, shall be prepared in English. Where more than one language is used, the English version shall prevail.

Clarity of Bidding Documents

2.16 Bidding documents shall be so worded as to permit and encourage international competition and shall set forth clearly and precisely the work to be carried out, the location of the work, the goods to be supplied, the place of delivery or installation, the schedule for delivery or completion, minimum performance requirements, and the warranty and maintenance requirements, as well as any other pertinent terms and conditions. In addition, the bidding documents, where appropriate, shall define the tests, standards, and methods that will be employed to judge the conformity of equipment as delivered, or works as performed, with the specifications. Drawings shall be consistent with the text of the specifications, and an order of precedence between the two shall be specified.

2.17 The bidding documents shall specify any factors, in addition to price, which will be taken into account in evaluating bids, and how such factors will be quantified or otherwise evaluated. If bids based on alternative designs, materials, completion schedules, payment terms, etc., are permitted, conditions for their acceptability and the method of their evaluation shall be expressly stated.

2.18 All prospective bidders shall be provided the same information, and shall be assured of equal opportunities to obtain additional information on a timely basis. Borrowers shall provide reasonable access to project sites for visits by prospective bidders. For works or complex supply contracts, particularly for those requiring refurbishing existing works or equipment, a pre-bid conference may be arranged whereby potential bidders may meet with the borrower representatives to seek clarifications (in person or online). Minutes of the conference shall be provided to all prospective bidders with a copy to ADB. Any additional information, clarification, correction of errors, or modifications of bidding documents shall be sent to each recipient of the original bidding documents in sufficient time before the deadline for receipt of bids to enable bidders to take appropriate actions. If necessary, the deadline shall be extended. ADB shall receive a copy and be consulted for issuing a “no objection” when the

求できる。

言語

2.15 ADB設立協定 (Articles of Agreement) に基づき、ADBの業務用語は英語であり、従って入札書及び広告を含むその他の関連文書は、英語で作成されなければならない。2カ国語以上が使用される場合、英語版を優先しなければならない。

入札書の明確性

2.16 入札書では国際競争を許可・奨励する言い回しを用いることに加えて、施工される予定の工事、工事の立地、提供される予定の機材、納入または設置の場所、納入または完成の予定、最小限の履行要件、保証及び保守要件、さらにその他関連する諸条件を明確かつ正確に示さなければならない。さらに入札書は必要に応じて、仕様書と納入される設備または履行される工事との適合性を判断するために用いられる検査、規格及び方法についても定めるものとする。図面は仕様書の本文と一致しなければならない。さらに両者の優先順位が明記されなければならない。

2.17 入札書には価格のほかに、入札を評価する上で考慮されるあらゆる要素、及びそうした要素がどのように定量化もしくは評価されるかを明記しなければならない。代替的な設計、材料、完成予定、支払い条件などに基づく入札が許可される場合は、それらの許容条件及び評価方法を明示しなければならない。

2.18 すべての入札予定者は同じ情報を提供されることに加えて、適時に追加情報を得るための平等な機会を保証されるものとする。借入者は入札予定者による視察に対してプロジェクト現場に適度に入れる手段を提供しなければならない。工事または複雑な供給契約については、なかでも既存の工事または設備を改装する必要があるものは、入札予定者が説明を求めるために借入者の代表者と会う入札前会議（直接またはオンライン上）を設けることができる。当該会議の議事録は、すべての入札予定者に提供されるものとし、その写しはADBに提出されるものとする。入札書に関する追加情報、説明、誤りの訂正または変更は、入札者が適切な措置を取れるように、入札受付締切りよりも十分余裕をもって当初の入札書の各受領者に送付されなければならない。必要な場合は、締切りを延長しなければならない。ADBは写しを受け取り、契約が事前審査の対象である場合には「異議なし」の意見を出す件で協議に応じるものとする。

contract is subject to prior review.

Standards

2.19 Standards and technical specifications quoted in bidding documents shall promote the broadest possible competition, while assuring the critical performance or other requirements for the goods and/or works under procurement. As far as possible, the borrower shall specify internationally accepted standards such as those issued by the International Standards Organization with which the equipment or materials or workmanship shall comply.

Where such international standards are unavailable or are inappropriate, national standards may be specified. In all cases, the bidding documents shall state that equipment, material, or workmanship meeting other standards, which must specify substantial equivalence, will also be accepted.

Use of Brand Names

2.20 Specifications shall be based on relevant characteristics and/or performance requirements. References to brand names, catalog numbers, or similar classifications shall be avoided. If it is necessary to quote a brand name or catalog number of a particular manufacturer to clarify an otherwise incomplete specification, the words “or equivalent” shall be added after such reference. The specification shall permit the acceptance of offers for goods which have similar characteristics and which provide performance at least substantially equivalent to those specified.

Pricing

2.21 Bids for goods shall be invited on the basis of CIF, or CIP for all goods offered from abroad, and EXW²⁵ for locally available or manufactured or assembled goods, including those previously imported. Where inland transportation, installation, commissioning or other similar services are required to be performed by the bidder, as in the case of “supply and installation” contracts, the bidder shall be required to provide a separate quotation for these services.

2.22 In the case of turnkey contracts, the bidder shall be required to quote the price of the installed plant at site, including all costs for supply of equipment, marine

²⁵ Refer to *INCOTERMS 2000* for further definitions. Published by the International Chamber of Commerce, 38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France. CIF is cost, insurance and freight, and FOB is free on board, for maritime transportation. CIP is carriage and insurance paid to (named place of destination), and FCA is free carrier, in the case of multimodal transportation. EXW is ex works, ex factory or off-the-shelf. The EXW price shall include all duties, sales and other taxes already paid or payable for the components and raw materials used in the manufacture or assembly of the equipment, or the prior import of the equipment, offered in the bid.

規格

2.19 入札書の中で引用される規格及び技術仕様書は、調達の対象となる機材または工事、もしくはその双方に関する重要な性能またはその他の要件を確保すると同時に、可能な限り広範な競争を推進するものでなければならない。設備または材料及び施工が順守すべき規格として、借入者はできる限り、国際規格協会 (International Standards Organization) が公表した規格など、国際的に認められた規格を指定しなければならない。このような国際規格が適用できないか、もしくは不適切である場合には、国内規格を指定することができる。いかなる場合でも、入札書には他の規格に適合する設備、材料または施工も容認されるが、ここでの「他の規格」は実質的等価を定めるものでなければならない旨を明示しなければならない。

商標名の使用

2.20 仕様書は、関連する特性または性能要件もしくはその双方に基づくものとする。商標名、カタログ番号または類似の分類への言及は避けなければならない。不完全な仕様を明確にするために、商標名またはカタログ番号、及び特定の製造者を引用する必要がある場合には、引用の後に「またはその同等物」と付記しなければならない。当該仕様は、類似の特性を持ち、かつ指定されたものと少なくとも実質的に等価な性能を提供する機材の提案の受諾を許可するものでなければならない。

価格決定

2.21 海外から提供される機材についてはすべて CIF 価格または CIP 価格に基づいて募集され、現地で入手可能な機材、または現地で製造されるか組み立てられる機材については、以前輸入されていた機材を含め、EXW²⁵ 価格に基づいて募集されるものとする。「供給と設置」契約の場合のように、内陸輸送、設置、試運転またはその他の類似サービスの履行を入札者に要請する場合は、当該入札者はこれらのサービスに関してそれぞれ別個の見積を提供しなければならない。

²⁵ 詳細な定義については、“*INCOTERMS 2000*” (刊行者: International Chamber of Commerce, 38 Cours Albert 1er, 75008 Paris, France) を参照。CIF (cost, insurance and freight) 価格は運賃保険料込み条件、FOB (free on board) 価格は海上輸送における本船甲板渡し条件、CIP (carriage and insurance paid to) 価格は輸送保険料込み (運送人渡し) 条件、及び FCA (free carrier) は複合輸送の場合の運送人渡し条件を指す。EXW は製作所渡し (ex works)、工場渡し (ex factory) または倉庫渡し (off-the-shelf) 条件である。EXW 価格には、関税、販売税及び入札で提供された設備の製造または組立に使用された部品及び原料に対して、または当該設備の事前輸入に対して支払い済みまたは支払う予定のその他の税金すべてが含まれる。

and local transportation and insurance, installation and commissioning, as well as associated works and all other services included in the scope of contract such as design, maintenance and operation. Unless otherwise specified in the bidding documents, the turnkey price shall include all duties, taxes, and other levies.

2.23 Bidders for civil works contracts shall be required to quote unit prices or lump sum prices for the performance of the works, and such prices shall include all duties, taxes and other levies. Bidders shall be allowed to obtain all inputs (except for unskilled labor) from any eligible source so that they may offer the most competitive bids.

Price Adjustment

2.24 The bidding documents shall clearly indicate whether price adjustments are allowed in the event changes occur in major cost components of the contract such as labor, equipment, and materials, over which the contractor has no control. Price adjustment provisions are not necessary for simple supply contracts involving short delivery periods. However, for contracts with long delivery or completion periods (generally beyond 18 months), including major civil works contracts, price adjustment provisions shall be provided. For certain type of equipment where normal commercial practice requires bidders to submit firm prices regardless of the delivery time, price adjustment provisions are not needed. Contracts which contain a large commodity component whose price may vary sharply in the short term shall contain a price adjustment clause that protects the borrower or contractor from losses in case of any abrupt changes in price.

2.25 The amount of price adjustment shall be based on changes in the cost of the major components of the contract. If used, the method of adjustment indicated in the bidding documents shall provide for adjustments calculated using a price adjustment formula or formulae. The comparison of bid prices shall be carried out on the basis of base price only.

Transportation and Insurance

2.26 Bidding documents shall permit suppliers and contractors to arrange transportation and insurance from any eligible source. Bidding documents shall state the types and terms of insurance to be provided by the bidder. The indemnity payable under transportation insurance shall be at least 110% of the contract amount in the currency of the contract or in a freely convertible currency to enable prompt replacement of lost or damaged goods. For works, a contractor's All Risk form of policy usually shall be specified.

ターンキー契約の場合、入札者は現場で設置されるプラントの価格を見積もらなければならない、当該価格には、設備の供給、海上・現地輸送と保険、設置と試運転、及び関連工事と設計、保守、運用など契約の範囲に含まれるその他あらゆるサービスにかかる全費用が含まれる。入札書で別段の指定がなければ、ターンキー価格には関税、税金、及びその他の課徴金すべてが含まれるものとする。

2.23 工事請負契約の入札者は、当該工事履行にかかる単価または一括価格を見積もらなければならない、かかる価格には関税、税金、及びその他の課徴金すべてが含まれるものとする。入札者は最も競争力のある入札を提示できるように、いかなる調達適格者からもあらゆる投入物（日本語注釈：入札価格の算出の根拠に使った単価、数量など）（単純労働を除く）を入手できるものとする。

価格調整条項

2.24 労働、設備、材料など、契約の主要なコスト要素において、施工業者が制御できない変更が生じた場合に、価格調整が認められるか否かを入札書は明示しなければならない。価格調整条項は、納入期間が短い単純な供給契約には必要ではない。しかし、民間工事請負契約を含め、納入または完成期間が長い（通常、18カ月を越える）契約については、価格調整条項を記載しなければならない。ただし、通常の商慣行によって、納入期日に関わらず、入札者が確定価格を提出しなければならない形式の設備については、価格調整条項は必要ではない。短期間で価格が急激に変動する商品を大きな要素として含む契約については、価格が急激に変化した場合において、借入者または施工業者を損失から守る価格調整条項を記載しなければならない。

2.25 価格調整額は、契約の主要要素のコスト変化に基づくものとする。適用する場合、入札書に示されている調整方法に従い、価格調整式を使って調整額を算出しなければならない。入札価格の比較は、基準価格のみに基づいて実施されるものとする。

運輸及び保険

2.26 入札書では、供給者及び施工業者がいかなる調達適格者をも使って運輸及び保険を手配することを許可しなければならない。入札書には、入札者が提供する予定である保険の種類と条件を記載しなければならない。運送保険に基づき支払い可能な損害賠償金は、紛失または破損した機材を迅速に交換できるように、契約の通貨建てによる契約

For large projects with several contractors on a site, a “wrap-up” or total project insurance arrangement may be obtained by the borrower, in which case the borrower shall seek competition for such insurance.

2.27 As an exception, if a borrower wishes to reserve transportation and insurance for the import of goods to national companies or other designated sources, bidders shall be asked to quote FOB, FCA, CFR (named place), or CPT (named place of destination)²⁶ prices in addition to the CIF or CIP (place of destination) price specified in paragraph 2.21. Selection of the lowest evaluated bid shall be on the basis of the CIF or CIP (place of destination) price, but the borrower may sign the contract on FOB, FCA, CFR, or CPT terms and make its own arrangement for transportation and/or insurance. Under such circumstances, the contract shall be limited to the FOB, FCA, CFR or CPT cost. If the borrower does not wish to obtain insurance coverage in the market, evidence shall be provided to ADB that resources are readily available for prompt payment in a freely convertible currency of the indemnities required to replace lost or damaged goods.

Currency Provisions

2.28 Bidding documents shall state the currency or currencies in which bidders are to state their prices, the procedure for conversion of prices expressed in different currencies into a single currency for the purpose of comparing bids, and the currencies in which the contract price will be paid. The following provisions (paragraphs 2.29–2.33) are intended to (a) ensure that bidders have the opportunity to minimize any exchange risk with regard to the currency of bid and of payment, and hence may offer their best prices; (b) give bidders in countries with weak currencies the option to use a stronger currency and thus provide a firmer basis for their bid price; and (c) ensure fairness and transparency in the evaluation process.

Currency of Bid

2.29 Bidding documents shall state that the bidder may express the bid price in any currency. If the bidder wishes to express the bid price as a sum of amounts in different foreign currencies, they may do so, provided the price includes no more than three foreign currencies. Furthermore, the borrower may require bidders to state the portion of the bid price representing local costs incurred in the currency²⁷ of the country of the borrower.

²⁶ INCOTERMS 2000 for free carrier (named place) and for carriage paid to (named place of destination), respectively.

²⁷ Referred to hereafter as local currency.

額の少なくとも110%、もしくは自由に両替できる通貨建て契約額の少なくとも110%とする。工事については、施工業者の「オール・リスク」タイプの保険契約が通常指定されるものとする。単一の現場に複数の施工業者が集まる大型プロジェクトについては、借入者が「ラップアップ」または総事業保険協定を結ぶことができるが、この場合、借入者はこうした保険に対する競争を求めなければならない。

2.27 例外として、借入者が機材輸入の輸送及び保険を自国の企業またはその他の指定調達者向けに提供することを希望する場合は、入札者は2.21節に明記されているCIF価格またはCIP（仕向地）価格に加えて、FOB、FCA、CFR（指定場所）またはCPT（指定仕向地）²⁶価格を見積もるように要請される。最低見積入札の選択は、CIF価格またはCIP（仕向地）価格に基づかなければならないが、借入者はFOB、FCA、CFRまたはCPT条件で契約を締結することができ、借入者自身で輸送または保険もしくはその双方を手配することができる。このような状況においては、当該契約はFOB、FCA、CFRまたはCPTコストに限定されなければならない。借入者が保険担保を市場で調達することを望まない場合は、紛失または破損した機材を置き換えるために要求される損害賠償金を、自由に両替できる通貨で迅速に支払うために、容易に役立てられる財源があるという証拠を、ADBに提供しなければならない。

通貨に関する規定

2.28 入札書には、入札者が価格を表示する単一通貨または複数通貨、異なる通貨で表示されている価格を入札の比較のために単一通貨に換算する手続き、及び契約価格の支払いに使われる通貨について記載しなければならない。以下の規定（2.29節–2.33節）の目的は、(a)入札者が入札通貨及び支払通貨に関する為替リスクを最小限に抑える機会を確保すること、(b)通貨の弱い国の入札者により強い通貨を用いるオプションを与え、それにより入札価格の基盤をより安定させること、(c)評価プロセスにおける公平性と透明性を確保することである。

入札通貨

2.29 入札書には、入札者が入札価格をいかなる通貨でも表示できることを記載しなければならない。入札者が入札価格を異なる外国通貨建て金額の合計として表示することを望む場合は、当該価格に組み入れられる外国通貨の数が

²⁶ FCA（指定地）価格及びCIP（指定仕向地）価格については、それぞれ“INCOTERMS 2000”を参照。

2.30 In bidding documents for works, the borrower may require bidders to state the bid price entirely in the local currency, along with the requirements for payments in up to three foreign currencies of their choice for expected inputs from outside the borrower's country, expressed as a percentage of the bid price, together with the exchange rates used in such calculations.

Currency Conversion for Bid Comparison

2.31 The bid price is the sum of all payments in various currencies required by the bidder. For the purpose of comparing prices, bid prices shall be converted to a single currency selected by the borrower (local currency or fully convertible foreign currency) and stated in the bidding documents. The borrower shall make this conversion by using the selling (exchange) rates for those currencies quoted by an official source (such as the central bank) or by a commercial bank or by an internationally circulated newspaper for similar transactions on a date selected in advance, such source and date to be specified in the bidding documents, provided that the date shall not be earlier than four weeks prior to the deadline for the receipt of bids, nor later than the original date for the expiry of the period of bid validity.

Currency of Payment

2.32 Payment of the contract price shall be made in the currency or currencies in which the bid price is expressed in the bid of the successful bidder.

2.33 When the bid price is required to be stated in the local currency but the bidder has requested payment in foreign currencies expressed as a percentage of the bid price, the exchange rates to be used for purposes of payments shall be those specified by the bidder in the bid, so as to ensure that the value of the foreign currency portions of the bid is maintained without any loss or gain.

Terms and Methods of Payment

2.34 Payment terms shall be in accordance with the international commercial practices applicable to the specific goods and works, and shall be made in accordance with the procedures provided in ADB's *Loan Disbursement Handbook* (as amended from time to time).

(a) Contracts for supply of goods shall provide for full payment on the delivery and inspection, if so required, of the contracted goods except for contracts involving installation and commissioning, in which

3種類以下であることを条件に、入札者は希望どおりにできる。さらに、借入者は入札者に対して、入札価格のうち現地発生費用を表す部分を借入者の国の通貨²⁷建てで提示するよう要求できる。

2.30 工事のための入札書では、借入者の国以外から調達が見込まれる投入物（日本語訳注：2.23節参照）を入札者が選択した3種類までの外国通貨で支払う要件と併せて、借入者は入札者に対して入札価格をすべて現地通貨で提示するよう要求できる。この場合は、換算に用いた為替レートとともに、入札価格のパーセント割合が表示される。

入札比較のための通貨換算

2.31 入札価格は、入札者が種々の通貨建てで支払いを要求する合計金額である。価格を比較する目的で、入札価格は、借入者が選択する単一通貨（現地通貨または十分に換算可能な外国通貨）に換算され、入札書に記載されるものとする。借入者は事前に選択した日付に、公的機関（例えば中央銀行）または商業銀行、及び国際的に配布されている新聞が、類似の取引に対して提示する通貨の売為替レートを用いて、上記の換算をしなければならず、為替相場の情報源及び日付については、当該日付が入札の受付締切りの4週間前以降、かつ入札有効期間が切れる当初日以前という条件で、入札書の中で指定されるものとする。

支払通貨

2.32 契約価格は、落札者が入札時に入札価格を表示するのに用いた単一通貨または複数通貨で支払われるものとする。

2.33 入札価格は現地通貨建てで記載されなければならないが、入札者が入札価格の割合で表示された外国通貨建ての支払いを要請した場合、支払いの目的で使用する為替レートは、入札のうち外国通貨部分の価値がいかなる損失または利益もなく確実に維持されるように、入札者が入札で指定した為替レートとしなければならない。

支払いの条件と方法

2.34 支払条件は、個別の機材及び工事に適用可能な国際商慣習に従うものとし、さらにADBの“*Loan Disbursement Handbook*”（適宜改定）の中で規定している以下の手続きに基づいて、設定されなければならない。

²⁷ 以下では「現地通貨」と称す。

case a portion of the payment may be made after the supplier has complied with all its obligations under the contract. The use of letters of credit is encouraged so as to assure prompt payment to the supplier. In major contracts for equipment and plant, provision shall be made for suitable advances and, in contracts of long duration, for progress payments during the period of manufacture or assembly.

- (b) Contracts for works shall provide in appropriate cases for mobilization advances, advances on contractor's equipment and materials, regular progress payments, and reasonable retention amounts to be released upon compliance with the contractor's obligations under contract.

2.35 Any advance payment for mobilization and similar expenses, made upon signature of a contract for goods or works, shall be related to the estimated amount of these expenses and be specified in the bidding documents. Amounts and timing of other advances to be made, such as for materials delivered to the site for incorporation in the works, shall also be specified. The bidding documents shall specify the arrangements for any security required for advance payments.

2.36 Bidding documents shall specify the payment method and terms offered, whether alternative payment methods and terms will be allowed and, if so, how the terms will affect bid evaluation.

Alternative Bids

2.37 The bidding documents shall clearly indicate when bidders are allowed to submit alternative bids, how alternative bids should be submitted, how bid prices should be offered and the basis on which alternative bids shall be evaluated.

Conditions of Contract

2.38 The contract documents shall clearly define the scope of work to be performed, the goods to be supplied, the rights and obligations of the borrower and of the supplier or contractor, and the functions and authority of the engineer, architect, or construction manager, if one is employed by the borrower, in the supervision and administration of the contract. In addition to the general conditions of contract, any special conditions particular to the specific goods or works to be procured and the location of the project shall be included. The conditions of contract shall provide a balanced allocation of risks and liabilities.

- (a) 機材の供給についての契約は、要請があれば、契約対象の機材の納入及び検品と引換えに全額支払われるものとする。ただし設置及び試運転を伴う契約はこの限りではなく、その場合、価格の一部については、供給者が契約に基づくすべての義務を果たした後に、支払うことができる。供給者への迅速な支払いを保証するために、信用状の利用が奨励されている。設備及びプラントについての大規模な契約では相応の前受金に関する規定、長期に及ぶ契約では製造または組立期間中の分割払いに関する規定を設けるものとする。

- (b) 工事についての契約では、適切と判断される場合には、動員のための前受金、施工業者の設備と材料に関する前受金、定期的な分割払い、及び契約に基づく施工業者の義務が達成された時点で戻される留保金に関する規定を設けるものとする。

2.35 機材または工事の契約を締結した時点で発生する、動員及び類似費用の前払金は、これらの費用の見積金額に関連するものでなければならず、入札書に明記されるものとする。工事において法人設立用地に納入される材料に対する前払金など、その他の前払金の金額と時期についても、明記しなければならない。入札書は、前払金に必要な担保の取り決めも明記するものとする。

2.36 入札書には、支払い方法と支払い条件、代替的な支払い条件と方法が認められるか否か、さらに認められる場合は当該条件がどのように入札評価に影響を与える見込みであるかについて明記しなければならない。

代替入札

2.37 入札者に対して代替入札の提出を認める場合は、代替入札の提出が入札者に認められる時期、代替入札の提出方法、入札価格の提示方法、及び代替入札が評価される基準について、入札書に明示しなければならない。

契約の条件

2.38 契約書には、履行予定である工事の範囲、供給予定の機材、借入者及び供給者または施工業者の権利と義務について、また、借入者が雇用する場合には、契約の監督と管理における技術者、設計者または施工管理者の職務と権限について、明確に定めるものとする。契約の一般条件に加えて、調達予定の特定の機材または工事とプロジェクトの立地に関するいかなる特別条件をも記載しなければならない。

Performance Security

2.39 Bidding documents for works shall require security in an amount sufficient to protect the borrower in case of breach of contract by the contractor. This security shall be provided in an appropriate form and amount, as specified by the borrower in the bidding document.²⁸ The amount of the security may vary, depending on the type of security furnished and on the nature and magnitude of the works. A portion of this security shall extend sufficiently beyond the date of completion of the works to cover the defects liability or maintenance period up to final acceptance by the borrower. In addition, retention money to ensure compliance by the contractor of its warranty or maintenance obligations may be required in an amount not to exceed 10% of the payments. Such retention money will be withheld until the expiration of the warranty or maintenance period. After completion of the works, but before the expiration of the warranty or maintenance period, the retention money may, at the option of the borrower, be replaced with a suitable bank guarantee or other appropriate security.

2.40 In contracts for the supply of goods, the need for performance security depends on the market conditions and commercial practice for the particular kind of goods. Suppliers or manufacturers may be required to provide a guarantee to protect against nonperformance of the contract. Such security in an appropriate amount may also cover warranty obligations. In addition a percentage of the payments may be held as retention money to cover warranty obligations, and any installation or commissioning requirements. The security or retention money shall be reasonable in amount.

Liquidated Damages and Bonus Clauses

2.41 Provisions for liquidated damages or similar provisions in an appropriate amount shall be included in the conditions of contract when delays in the delivery of goods, completion of works or failure of the goods or works to meet performance requirements would result in extra cost, or loss of revenue or loss of other benefits to the borrower. Provision may also be made for a bonus to be paid to suppliers or contractors for completion of works or delivery of goods ahead of the times specified in the contract when such earlier completion or delivery would be of benefit to the borrower.

²⁸ The format of the performance security shall be in the form of a bank guarantee, or cash deposit, in accordance with the standard bidding documents, and shall be issued by a reputable bank or financial institution selected by the bidder. If the institution issuing the security is located outside the country of the borrower, it shall have a correspondent financial institution located in the country of the borrower to make it enforceable.

ない。契約の条件は、リスクと責務をバランスよく配分するものでなければならない。

履行保証

2.39 工事のための入札書では、施工業者が契約に違反した場合に借入者を守るのに十分な金額の保証を求めるものとする。この保証は、借入者が入札書で指定するとおりに、適切な形式と金額で提供されなければならない²⁸。保証金額は、提供される保証の種類及び工事の性質と規模によって変わる可能性がある。この保証の一部は、竣工日以降に延長され、借入者が最終承諾するまでの瑕疵保証期間または保守期間にまで及ぶものとする。さらに、施工業者に保証または保守義務を確実に順守させるため、支払いの10%を超えない金額の留保金を要求することもできる。こうした留保金は、保証期間または保守期間の満了まで保留される。竣工後、保証期間または保守期間の満了を迎えるまでの間、借入者の自由選択で留保金を相応の銀行保証またはその他の適切な保証で置き換えることができる。

2.40 機材の供給に関する契約においては、履行保証の必要性は特殊な機材の市場状況と商慣習によって異なる。契約の不履行に対する保護のために、供給者または製造者に対して保証を提供するよう要求できる。適切な金額のこうした保証金は、保証債務を補うこともできる。また、支払いの一定割合を、保証債務及び設置要件または試運転要件を補うための留保金として保留することもできる。保証金または留保金は、妥当な金額でなければならない。

約定損害賠償及びボーナス条項

2.41 機材納入や竣工の遅れ、及び機材または工事が履行要件に合致しない結果として、借入者に余分な費用または収益、もしくはその他の利益の損失の発生が見込まれる場合には、適切な金額の約定損害賠償の規定または類似の規定が、契約の条件に盛り込まれなければならない。予定よりも早期の竣工または納入によって借入者が利益を得る場合は、契約で指定されている期日以前の竣工または納入に対して、供給者または施工業者に支払われる賞与の規定を設定することもできる。

²⁸ 履行保証の形式は、標準入札書に従い、銀行保証または現金預金の形を取るものとし、入札者によって選ばれた信頼できる銀行または金融機関が発行するものとする。当該保証を発行する機関が借入者の国以外に所在する場合には、かかる機関は保証に法的強制力を持たせるために、借入者の国内に所在するコルレス金融機関を持たなければならない。

Force Majeure

2.42 The conditions of contract shall stipulate that failure on the part of the parties to perform their obligations under the contract will not be considered a default if such failure is the result of an event of force majeure as defined in the conditions of contract.

Applicable Law and Settlement of Disputes

2.43 The conditions of contract shall include provisions dealing with the applicable law and the forum for the settlement of disputes. International commercial arbitration has practical advantages over other methods for the settlement of disputes. Therefore, ADB recommends that borrowers use this type of arbitration in contracts for the procurement of goods and works. ADB shall not be named arbitrator or be asked to name an arbitrator. In case of works contracts, supply and installation contracts, and turnkey contracts, the dispute settlement provision shall also include mechanisms such as dispute review boards or adjudicators, which are designed to permit a speedier dispute settlement.

C. Bid Opening, Evaluation, and Award of Contract

Time for Preparation of Bids

2.44 The time allowed for the preparation and submission of bids shall be determined with due consideration of the particular circumstances of the project and the magnitude and complexity of the contract. Generally, not less than six weeks from the date of the invitation to bid or the date of availability of bidding documents, whichever is later, shall be allowed for ICB. Where large works or complex items of equipment are involved, a longer period may be necessary to enable prospective bidders to conduct investigations before submitting their bids. In such cases, the borrower is encouraged to convene pre-bid conferences and arrange site visits. Bidders shall be permitted to submit bids by mail or by hand. Borrowers may also use electronic systems permitting bidders to submit bids by electronic means, provided ADB is satisfied with the adequacy of the system, including, inter alia, that the system is secure, maintains the confidentiality and integrity of bids submitted, and employs acceptable management procedures to establish date and time of submission, and facilitate modification and withdrawal. The deadline and place for receipt of bids shall be specified in the invitation for bids and the bidding documents.

不可抗力

2.42 契約の条件には、契約の条件で定義された不可抗力と認められる場合、当事者側の契約不履行が債務不履行とはみなされないことを明記しなければならない。

適用される法律及び紛争の解決

2.43 契約の条件には、紛争の解決のために適用される法律及び処理機関に関する規定を盛り込むものとする。国際商事仲裁は、紛争の解決を目指す他の方法よりも実際的な利点を持っている。従ってADBは、借入者に対して機材及び工事の調達に関する契約において、この種の仲裁を利用するよう推奨する。ADBが仲裁者に任命されるか、もしくは仲裁者を任命するよう依頼されることがあってはならない。工事請負契約、供給と設置に関する契約、及びターンキー契約の場合、紛争解決の規定には紛争審査委員会または審査員など、より迅速な紛争解決を可能にすることを目的とする仕組みも組み入れるものとする。

C. 開札、入札の評価及び落札決定

入札準備期間

2.44 入札の準備と提出に当てられる期間は、プロジェクトの特別な状況及び契約の規模と複雑性を十分に考慮した上で決定されるものとする。通常ICBでは、入札募集日または入札書の発行予定日のいずれか遅いほうの日付から少なくとも6週間が充当される。大規模工事または複雑な設備品を伴う場合は、入札予定者が入札提出前に調査を実施できるように、さらに長い期間が必要になる可能性もある。このような場合、借入者は入札前会議を召集して、現場視察を設定するよう奨励されている。入札者には入札を郵便または手渡しで提出することが許可されるものとする。入札者が電子手段で入札を提出できるように、借入者が電子システムを利用することもできるが、この場合はADBが同システムの妥当性に満足していること、とりわけ同システムが安全であり、提出された入札の機密性と信頼性を維持し、提出日時を確証するのにふさわしい管理手続きを用い、変更と取り消しを容易にする点などを確認していることを前提としている。入札受付の締切りと場所については、入札募集及び入札書で指定されるものとする。

Bid Opening Procedures

2.45 The time for the bid opening shall be the same as for the deadline for receipt of bids or promptly²⁹ thereafter, and shall be announced, together with the place for bid opening, in the invitation to bid. The borrower shall open all bids at the stipulated time and place. Bids shall be opened in public; bidders or their representatives shall be allowed to be present (in person or online, when electronic bidding is used). The name of the bidder and total amount of each bid, and of any alternative bids if they have been requested or permitted, shall be read aloud (and posted online when electronic bidding is used) and recorded when opened and a copy of this record shall be promptly sent to ADB and to all bidders who submitted bids in time. Bids received after the time stipulated, as well as those not opened and read out at bid opening, shall not be considered. When electronic bid submission is used, an online bid opening procedure acceptable to ADB may be employed.

Clarifications or Alterations of Bids

2.46 Except as otherwise provided in paragraphs 2.6, 2.63, and 2.64 of these Guidelines, bidders shall not be requested or permitted to alter their bids after the deadline for receipt of bids. The borrower shall ask bidders for clarification needed to evaluate their bids but shall not ask or permit bidders to change the substance or price of their bids after the bid opening. Requests for clarification and the bidders' responses shall be made in writing, in hard copy or by an electronic system satisfactory to ADB.³⁰

Confidentiality

2.47 After the public opening of bids, information relating to the examination, clarification, and evaluation of bids and recommendations concerning awards shall not be disclosed to bidders or other persons not officially concerned with this process until the publication of contract award.

Examination of Bids

2.48 The borrower shall ascertain whether the bids (a) meet the eligibility requirements specified in paragraph 1.6, 1.7 and 1.8 of these Guidelines, (b) have been properly signed, (c) are accompanied by the required securities or required declaration signed as specified in paragraph 2.14 of the Guidelines, (d) are substantially responsive to the bidding documents, and (e) are otherwise generally in order. If a bid

²⁹ To allow sufficient time to take the bids to the place announced for public bid opening.

³⁰ See para. 2.44.

開札手続き

2.45 開札時間は、入札受付の締切りと同時またはその直後²⁹とし、入札募集の際に開札場所とともに公表されるものとする。借入者はすべての開札を規定の時間と場所で実施しなければならない。開札は公開で実施されるものとし、入札者またはその代表者の立会い（直接に、または電子入札が利用される場合はオンラインで）が認められるものとする。開札時には、入札者の名称、各入札の総額、要求または容認された場合は代替入札の総額が読み上げられ（さらに電子入札が利用される場合は、オンライン上に掲載され）、記録されて、この記録の写しがADB及び期限内に入札したすべての入札参加者に迅速に送付されなければならない。開札時に開札されず、読み上げられなかった入札はもちろんのこと、規定時間の後に受領された入札も、検討の対象としてはならない。電子入札提出システムを利用する場合には、ADBが容認できるオンライン開札手続きを用いることができる。

入札の説明または変更

2.46 このガイドラインの2.6節、2.63節及び2.64節で別段の規定がある場合を除いて、入札受付の締切り後に入札者に対して、入札の変更を要求または許可してはならない。借入者は入札の評価に必要な説明を入札者に求めなければならないが、開札後に入札者に対して入札の内容または価格の変更を依頼または許可してはならない。説明の要請と入札者の回答は書面で、ハードコピーまたはADBが容認する電子システムを使って行うものとする³⁰。

機密保持

2.47 公開の開札後、落札の発表まで、入札者または入札のプロセスに公式に関与していないその他の者に対して、入札の審査、説明と評価に関連する情報、及び落札に関する推薦を開示してはならない。

入札の審査

2.48 借入者は、入札が(a)このガイドラインの1.6節、1.7節及び1.8節に明記されている適格要件を満たしているか、(b)適切に署名されているか、(c)このガイドラインの2.14節に明記されている必要な保証または必要な署名入りの宣言書が添付されているか、(d)入札書の要件に極めてよく対

²⁹ 公表された公開の開札所に入札を持っていくのに十分な時間を持たせるためである。

³⁰ 2.44節参照。

is not substantially responsive, that is, it contains material deviations from or reservations to the terms, conditions, and specifications in the bidding documents, it shall not be considered further. The bidder shall not be permitted to correct or withdraw material deviations or reservations once bids have been opened.³¹

Evaluation and Comparison of Bids

2.49 The purpose of bid evaluation is to determine the cost to the borrower of each bid in a manner that permits a comparison on the basis of their evaluated cost. Subject to paragraph 2.58, the bid with the lowest evaluated cost,³² but not necessarily the lowest submitted price, shall be selected for award.

2.50 The bid price read out at the bid opening shall be adjusted to correct any arithmetical errors. Also, for the purpose of evaluation, adjustments shall be made for any quantifiable nonmaterial deviations or reservations. Price adjustment provisions applying to the period of implementation of the contract shall not be taken into account in the evaluation.

2.51 The evaluation and comparison of bids shall be on CIF or CIP (place of destination) prices for the supply of imported goods³³ and EXW prices, plus cost of inland transportation and insurance to the place of destination, for goods manufactured within the borrower's country, together with prices for any required installation, training, commissioning, and other similar services.³⁴

2.52 Bidding documents shall also specify the relevant factors, in addition to price, to be considered in bid evaluation, and the manner in which they will be applied for the purpose of determining the lowest evaluated bid. For goods and equipment, other factors may be taken into consideration including, among others, payment schedule, delivery time, operating costs, efficiency and compatibility of the equipment, availability of service and spare parts, and related training, safety, and environmental benefits. The factors other than price to be used for determining the lowest

応しているか、(e)その他の点では一般に規則に適合しているか、以上の点を確認しなければならない。入札が著しく対応性を欠く場合、つまり入札書の諸条件及び仕様からの重大な逸脱または条件に対する留保がある場合、当該入札はそれ以上検討されないものとする。いったん開札されたら、入札者に対して重大な逸脱または留保の修正または取り消しを許可してはならない³¹。

入札の評価と比較

2.49 入札評価の目的は、入札者の見積費用に基づく比較を可能とする方法で、借入者が負担する各入札費用を判定することである。2.58節に従い、最低見積費用を提出した入札³²（ただし必ずしも最低提出価格を提出したわけではない）が、落札先に選ばれるものとする。

2.50 開札で読み出される入札価格での計算ミスを正すために、入札価格は訂正されるものとする。また、評価の目的上、定量化が可能な些細な逸脱または留保は訂正されるものとする。契約の実施時期に適用する価格調整条項を評価の際に考慮してはならない。

2.51 入札の評価と比較は、輸入機材の供給についてはCIF価格またはCIP（仕向地）価格に基づくものとし³³、借入者の国内で製造された機材についてはEXW価格と仕向地への内陸輸送・保険費用の合計額に基づくものとする。いずれの場合も、必要な設置、訓練、試運転及びその他の類似サービスの価格も考慮される³⁴。

2.52 入札書には、価格に加えて入札評価で考慮されるべき関連要素と、それらが最低見積入札を決定する上で利用される方法を明記しなければならない。機材及び設備については、その他の要素、とりわけ支払計画、納期、経費、設備の効率性と互換性、サービスと予備部品の利用・入手可能性、関連訓練、安全性、環境上の利点などを考慮できる。価格以外で、最低見積入札を決定するのに用いる要素については、可能な限り、入札書の評価規定に基づく金額で表示されなければならない。入札の比較は、価格調整条項を

³¹ See para. 2.50 regarding corrections, and para. 2.6 regarding clarifications in two-stage and two-envelope procedures.

³² See para. 2.52.

³³ Borrowers may ask for prices on a CIF basis (and bids compared on that same basis) only when the goods are carried by sea and the goods are not containerized. CIF shall not be used for anything other than sea transport. In the case of manufactured goods, it is unlikely that the choice of CIF will be appropriate, because these goods are usually containerized. CIP can be used for any mode of transport, including sea and multimodal transport.

³⁴ The evaluation of bids shall not take into account: (a) customs duties and other taxes levied on imported goods quoted CIF or CIP (which exclude custom duties); and (b) sales and similar taxes levied in connection with the sale or delivery of the goods.

³¹ 修正については2.50節を参照、2段階・2封筒方式における説明については2.6節を参照。

³² 2.52節を参照。

³³ 機材がコンテナに詰められない状態で海上輸送される場合に限り、借入者はCIFベースの価格（及び同ベースでの入札比較）を要求できる。CIFを海上輸送以外に適用してはならない。製造品の場合は、通常コンテナに詰められるため、CIFの選択が適切であるとは考えにくい。CIPは海上輸送、複合輸送を含め、あらゆる形態の輸送に適用される。

³⁴ 入札の比較には、(a)関税及びCIF価格またはCIP（関税は含まれない）価格で提示された輸入機材に課税されるその他の税金(b)機材の販売または納入に関連して課税される販売税及び類似の税金を考慮してはならない。

evaluated bid shall, to the extent practicable, be expressed in monetary terms in the evaluation provisions of the bidding documents. Bids shall be compared on the basis of base price without taking into account the provisions for price adjustments. Likewise, customs duties and import taxes on goods to be imported shall be excluded in comparing bids for the supply of goods.

2.53 Under works contracts, contractors are responsible for all duties, taxes, and other levies, and bidders shall take these factors into account in preparing their bids. The evaluation and comparison of bids shall be on this basis. Turnkey contracts shall be evaluated excluding taxes and duties for the goods component.³⁵ Bid evaluation for works shall be strictly in monetary terms. Any procedure under which bids above or below a predetermined assessment of bid values are automatically disqualified is not acceptable. If time is a critical factor, the value of early completion to the borrower may be taken into account according to criteria presented in the bidding documents, only if the conditions of contract provide for commensurate penalties for noncompliance.

2.54 The borrower shall prepare a detailed report on the evaluation and comparison of bids setting forth the specific reasons on which the recommendation is based for the award of the contract.

Domestic Preferences

2.55 At the request of the borrower, and under conditions to be agreed under the financing agreement and set forth in the bidding documents, a margin of preference may be provided in the evaluation of bids for:

- (a) goods manufactured in the country of the borrower when comparing bids offering such goods with those offering goods manufactured abroad; and
- (b) works in member countries below a specified threshold of GNP³⁶ per capita, when comparing bids from eligible domestic contractors with those from foreign firms.

2.56 Where preference for domestically manufactured goods or for domestic contractors is allowed, the methods and stages set forth in Appendix 2 to these Guidelines shall be followed in the evaluation and comparison of bids.

Extension of Validity of Bids

2.57 Borrowers shall complete evaluation of bids and award

考慮しない基準価格に基づくものとする。同様に、機材供給のための入札を比較する際は、輸入機材に課徴される関税と輸入税を除外しなければならない。

2.53 工事請負契約に基づき、施工業者が関税、税金及びその他の課徴金すべてを自己負担するが、入札者は入札を準備するにあたり、これらの要素を考慮しなければならない。入札の評価と比較は上記に基づくものとする。ターンキー契約については、機材要素に対する税金及び関税を除いて評価されるものとする³⁵。工事のための入札評価は、厳密に金額の観点に立つものとする。入札価値に関する所定の査定額を超える入札または下回る入札があっても、自動的に資格を失う手続きはいっさい認められない。時間が重要な要素であるときには、契約の条件がノンコンプライアンス（不順守）に対する相応の罰則を規定している場合に限り、入札書に提示されている基準に従い、借入者からみた早期竣工の価値を考慮することができる。

2.54 借入者は入札の評価と比較に関する詳細な報告書を作成して、落札の推薦の根拠となった具体的な理由を説明しなければならない。

国内優先

2.55 借入者の要請により、かつ資金供与契約の下で合意した入札書で示される条件に基づき、以下の入札評価においては、一定範囲内の優先性を設定できる。

- (a) 借入者の国で製造される機材を提供する入札について、海外で製造される機材を提供する入札と比較する場合
- (b) 一人当たりのGNP³⁶が特定の基準点を下回る加盟国における工事について、国内の適格施工業者からの入札を外国企業の入札と比較する場合

2.56 国内工業製品または国内施工業者の優先が認められる場合、入札の評価と比較においては、このガイドラインの付記2に示している方法と段階に従うものとする。

入札の有効期間延長

2.57 期間延長が必要とならないように、借入者は当初の入札有効期間内に、入札の評価を完了して落札を決定しな

³⁵ Unless bidding documents specify otherwise for some turnkey contracts (see para. 2.22).

³⁶ Gross national product as defined annually by ADB.

³⁵ ただし一部のターンキー契約について、入札書が別段明記している場合はこの限りではない（2.22節参照）。

³⁶ ADBが毎年定義する「国民総生産」

of contract within the initial period of bid validity so that extensions are not necessary.³⁷ An extension of bid validity, if justified by exceptional circumstances, shall be requested in writing from all bidders before the expiration date. The extension shall be for the minimum period required to complete the evaluation, obtain the necessary approvals, and award the contract. Whenever an extension of bid validity period is requested, bidders shall not be requested or be permitted to change the price or other conditions of their bid. Bidders shall have the right to refuse to grant such an extension. If the bidding documents require a bid security, bidders may exercise their right to refuse to grant such an extension without forfeiting their bid security, but those who are willing to extend the validity of their bid shall be required to provide a suitable extension of bid security.

Postqualification of Bidders

2.58 If bidders have not been prequalified, the borrower shall determine whether the bidder whose bid has been determined to offer the lowest evaluated cost has the capability and resources to effectively carry out the contract as offered in the bid. The criteria to be met shall be set out in the bidding documents, and if the bidder does not meet them, the bid shall be rejected. In such an event, the borrower shall make a similar determination for the next lowest evaluated bidder.

Award of Contract

2.59 The borrower shall award the contract, within the period of the validity of bids, to the bidder who meets the appropriate standards of capability and resources and whose bid has been determined (i) to be substantially responsive to the bidding documents and (ii) to offer the lowest evaluated cost.³⁸ A bidder shall not be required, as a condition of award, to undertake responsibilities for work not stipulated in the bidding documents or otherwise to modify the bid as originally submitted.

Publication of the Award of Contract

2.60 Within two weeks of receiving ADB's "no objection" to the recommendation of contract award, the borrower shall publish in an English language newspaper or well-known and freely accessible website the results identifying the bid and lot numbers, and the following information: (a) name of each bidder who submitted a bid; (b) bid prices as read out at bid opening; (c) name and evaluated prices of each

なければならない³⁷。例外的な事情によって有効期間延長が正当と認められる場合には、すべての入札者からの書状によって有効期限前に入札の有効期間延長を要請しなければならない。この期間延長は、評価を完了し、必要な承認を得て、落札を決定するのに必要な最短期間とする。入札の有効期間延長が要請された場合は例外なく、入札者に対して入札価格またはその他の条件の変更を依頼または許可してはならない。入札者はこのような延長の承諾を拒否する権利を持つものとする。入札書に基づき入札保証金が必要になる場合、入札者は入札保証金を没収されることなく、このような延長の承諾を拒否する権利を行使できるが、入札の有効期間を延長する意思がある入札者に対しては、入札保証金の相応の延長を提供するよう要求しなければならない。

入札者の事後資格審査

2.58 入札者が事前資格を取得していない場合、入札で最低見積費用を提示したと判定された入札者が、入札で提示されたとおりに契約を効率的に実施する能力と資源を持っているか否かを、借入者が判定しなければならない。満たすべき基準については入札書の中で提示されるものとし、入札者が当該基準を満たさない場合は、その入札を拒否しなければならない。このような場合、借入者は次の最低見積入札者に対して、同様な判定を下さなければならない。

落札の決定

2.59 借入者は、入札の有効期間内に、能力と資源に関する所定の基準を満たし、その入札が (i) 入札書の要件に十分に対応している、(ii) 最低見積費用³⁸を提示している、と判定された入札者に対して、落札を決定しなければならない。入札者に対して落札の条件として、入札書に明記されていない工事の責任を引き受けるように、もしくは最初に提出した入札を変更するよう要求してはならない。

落札決定の公表

2.60 落札の推薦に対してADBから「異議なし」の表明を受けてから2週間以内に、借入者は英字新聞1紙または国際的に有名で自由にアクセスできるウェブサイトに、入札と抽選番号を識別できる結果及び落札された契約の期間と範囲の概要に加えて、(a)入札を提出した各入札者の名称、(b)開札時に読み上げられた入札価格、(c)評価した各入札の名称と見積価格、(d)入札が拒否された入札者の名称とその拒

³⁷ See Appendix 1, para. 2(d).

³⁸ Referred to as "lowest evaluated bidder" and "lowest evaluated bid," respectively.

³⁷ 付記1の2(d)節参照。

³⁸ 「最低見積入札者」及び「最低見積入札」と称される。

bid that was evaluated; (d) name of bidders whose bids were rejected and the reasons for their rejection; and (e) name of the winning bidder, and the price it offered, as well as the duration and summary scope of the contract awarded. For contracts subject to post review or post review (sampling), the borrower shall publish the results no later than the date of contract award.

Rejection of All Bids

2.61 Bidding documents usually provide that borrowers may reject all bids. Rejection of all bids is justified when there is lack of effective competition, or bids are not substantially responsive or when bid prices are substantially higher than existing budget. Lack of competition shall not be determined solely on the basis of the number of bidders. Even when only one bid is submitted, the bidding process may be considered valid, if the bid was satisfactorily advertised and prices are reasonable in comparison to market values. Borrowers may, after ADB's prior approval, reject all bids. If all bids are rejected, the borrower shall review the causes justifying the rejection and consider making revisions to the conditions of contract, design and specifications, scope of the contract, or a combination of these, before inviting new bids.

2.62 If the rejection of all bids is due to lack of competition, wider advertising shall be considered. If the rejection is due to most or all of the bids being nonresponsive, new bids may be invited from the initially prequalified firms, or with the agreement of ADB from only those that submitted bids in the first instance.

2.63 When all bids have been rejected, a rebidding may be called, and the borrower shall request for new bids from all who were supplied with bidding documents in the first instance. However, if there has been a sufficient number of bids in the initial bidding, the borrower may consider inviting bids only from those who have previously submitted bids. Where all bid prices substantially exceed the cost estimates, the borrower may, instead of calling for new bids, and after consultation with ADB, negotiate with the lowest evaluated bidder for a reduction of the bid price. If no satisfactory contract can be concluded and a rebidding is called, modification of the scope of the contract shall be considered.

2.64 ADB's prior approval shall be obtained before rejecting all bids, soliciting new bids, or entering into negotiations with the lowest evaluated bidder.

Debriefing

2.65 In the publication of contract award referred to in

[正文]

否の理由、(e) 落札者の名称とその提示価格を公表しなければならない。事後審査または（サンプリングによる）事後審査を受ける契約については、借入者はその結果を落札決定日まで公表しなければならない。

すべての入札の拒否

2.61 通常の入札書の規定によると、借入者はすべての入札を拒否できる。すべての入札の拒否は、有効な競争が欠如する場合または入札が要件に十分に対応していない場合、もしくは入札価格が現行の予算を著しく上回る場合に、正当化される。単に入札者の数だけに基づいて、競争が欠如すると断定してはならない。提出された入札がたった1件であっても、入札が十分に広告されて、価格が市場価値と比較して妥当である場合、入札手続きは有効とみなされ得る。借入者はABDの事前承認を得た上で、すべての入札を拒否できる。すべての入札が拒否される場合、借入者は新たに入札を募集する前に、拒否を正当化した原因を見直して、契約の条件、設計と仕様書、契約の範囲、またはこれらの組み合わせの修正を検討しなければならない。

2.62 すべての入札の拒否の原因が競争の欠如である場合は、より広範な広告を検討しなければならない。拒否の原因が大半の入札またはすべての入札が要件にまったく対応していない場合は、新規入札を初回に事前資格を取得した企業から、またはADBの同意の上、初回募集で入札を提出した企業に限定して、募集することができる。

2.63 すべての入札が拒否された場合は、再入札を招請できる。この場合、借入者は初回募集で入札書を受け取った者全員に対して、新規入札を要請しなければならない。しかし、初回入札で十分な数の入札があった場合は、借入者は前回に入札を提出した者に限定して入札の募集を検討することができる。すべての入札価格が費用見積を大幅に上回る場合は、借入者は新規入札を招請する代わりに、ADBと協議の上で、最低見積入札者と入札価格の引き下げ交渉を行うことができる。満足な契約が締結できず、再入札が招請される場合は、契約の範囲の修正を検討しなければならない。

2.64 借入者は、すべての入札を拒否して、新規入札を招請または最低見積入札者と交渉入りする場合に、ADBの事前承認を得なければならない。

説明報告

2.65 2.60節で言及されている落札決定の公表において、

[仮訳]

paragraph 2.60 the borrower shall specify that any bidder who wishes to ascertain the grounds on which its bid was not selected, should request an explanation from the borrower. The borrower shall promptly provide an explanation of why such bid was not selected, either in writing and/or in a debriefing meeting, at the option of the borrower. The requesting bidder shall bear all the costs of attending such a debriefing.

D. Modified ICB

Operations Involving a Program of Imports

2.66 Proceeds of a program loan may be utilized to finance economy-wide import requirements on the basis of a negative import list, or sector-specific import requirements on the basis of a positive import list. Normally, negative import lists will be appropriate, although positive lists may also be applied, for example when foreign exchange is scarce and ADB wishes to ensure that sector import requirements are met. Documentation in respect of specific imports is required for program loans for which a positive list of eligible items is utilized.

2.67 ADB's normal ICB procedures are not required for contracts financed under program loans. For goods commonly traded in international commodity markets (e.g., petroleum products and fertilizers), normal commercial procedures appropriate to the trade are regarded as acceptable for ADB financing. Financing of specific commodities may be limited to an agreed upon maximum percentage (say 60% of the total loan amount). The specific procurement procedures proposed for each program loan are based on ADB's assessment of the procedures in the borrowing DMC and are set out in the loan documentation. The borrower and, where appropriate, concerned agencies are required to keep accurate records of the accounts under the program loan.

Procurement of Commodities

2.68 Market prices of commodities, such as grain, animal feed, cooking oil, fuel, fertilizer, and metals, fluctuate, depending upon the demand and supply at any particular time. Many are quoted in established commodity markets. Procurement often involves multiple awards for partial quantities to assure security of supply and multiple purchases over a period of time to take advantage of favorable market conditions and to keep inventories low. A list of prequalified bidders may be drawn up to whom periodic invitations are issued. Bidders may be invited to quote prices linked to the market price at the time of or prior to the shipments. Bid validities shall be as short as possible. A single currency in which the commodity is usually priced in the market, may

[正文]

借入者は入札が選ばれなかった根拠を確かめることを希望する入札者に対して、借入者からの説明を求めるべきことを明記しなければならない。借入者は、入札が選ばれなかった理由を、借入者の自由選択に基づき、書面または説明報告会もしくはその双方によって、すみやかに説明しなければならない。説明を要求している入札者が、前述の説明報告会に出席する全費用を負担するものとする。

D. 修正 ICB

輸入プログラムを伴う事業

2.66 プログラム貸付金は、輸入のネガティブリストに基づく経済全体の輸入要件に対する融資、または同ポジティブリストに基づく分野特有の輸入要件に対する融資に充当することができる。通常はネガティブリストが適切と見込まれるが、外国為替が乏しく、分野輸入要件が確実に満たされることをADBが希望する場合などは、輸入のポジティブリストも適用可能である。適格品目のポジティブリストを利用するプログラム貸付については、特定輸入品に関する文書を作成する必要がある。

2.67 ADBが定める通常のICB手続きは、プログラム貸付の下で融資された契約には不要である。国際商品市場で一般に取引される機材（例えば石油製品と肥料）については、当該取引に適切な通常の商業手続きであれば、ADBの融資条件に合致するものとみなされる。特定の物資における融資は、合意済みの上限（例えば貸付総額の60%）に制限することができる。各プログラム貸付における特定の調達手続きは、ADBが借入を行う開発途上加盟国（借入DMC）の調達手続きを審査して、貸付文書の中で提示される。借入者及び関係する代理人は、プログラム貸付にかかる出納の正確な記録を残すよう義務付けられている。

物資の調達

2.68 穀物、飼料、食用油、燃料、肥料、金属などの物資の市場価格は、その時々需給に応じて変動する。その多くは確立した商品市場で値が付けられる。調達過程では、供給の安全性を確保するために取引量を分割して複数の契約を締結し、良好な市況を巧みに利用する目的に加えて在庫を低く抑えるために、一定の期間に渡って物資を複数回に分けて購入することがしばしば起こる。事前資格を取得した入札者のリストを作成して、当該者を定期的に入札に招請できる。入札者に対して、出荷時または出荷前の市場価格に連動した価格をつけるよう要請できる。入札の有効期間は可能な限り短いものとする。物資の市場価格を表示

[仮訳]

be used for bidding and payment. The currency shall be specified in the bidding document. Bidding documents may permit faxed bids or bids submitted by electronic means, and in such cases either no bid security is required, or standing bid securities may be submitted by prequalified bidders valid over a specified period of time. Standard contract conditions and forms consistent with market practices shall be used.

Repeat Order

2.69 Where, after the items originally envisaged for the project have been procured through international competitive bidding, an additional quantity of the same items is urgently needed to meet the requirements of the project and funds are available for this purpose, the additional items may be procured through repeat order bidding where it can be shown clearly that no advantage could be gained by adopting full international competitive bidding.³⁹ Under this procedure, bids may be invited only from those who submitted responsive bids for the original order or, if there was a large number of responsive bidders, only from the five lowest responsive bidders.

するのに通常用いられる単一通貨を、入札及び支払いに利用できる。当該通貨は入札書に明記されるものとする。入札書の規定により、ファックスまたは電子手段による入札を許可することができ、このような場合、入札保証は必要とされないか、もしくは事前資格を取得した入札者が、一定期間において有効かつ継続的な入札保証を提出するかのいずれかとする。市場慣行に沿った標準的な契約条件と形式が、適用されるものとする。

再発注

2.69 プロジェクトで当初想定した品目が国際競争入札を通じて調達された後、同一品目の追加がプロジェクト要件を満たすために緊急に必要となり、かつこの目的に利用できる資金がある場合は、全面的な国際競争入札を採用することによる利点は何ら得られないことが明白に示されれば、当該追加品目は再発注入札を通じて調達することができる³⁹。この手続きにおいては、初回受注の要件に対応する入札を提出した者に限定して、または要件に対応する入札の数が多かった場合は、最低見積を提示した入札者から5名に限定して、入札を募集することができる。

³⁹ Also see para. 3.6(a).

³⁹ あわせて3.6(a)節も参照。

III. OTHER METHODS OF PROCUREMENT

第3部 その他の調達方法

General

3.1 This Section describes the methods of procurement that can be used where international competitive bidding (ICB) would not be the most economic and efficient method of procurement, and where other methods are deemed more appropriate.⁴⁰ ADB's policies with respect to margins of preference for domestically manufactured goods and works contracts do not apply to methods of procurement other than ICB. Paragraphs 3.2 to 3.7 describe the generally used methods in descending order of preference and the remaining paragraphs the methods used in specific circumstances.

Limited International Bidding

3.2 Limited international bidding (LIB) is essentially ICB by direct invitation without open advertisement. It may be an appropriate method of procurement where (a) there is only a limited number of suppliers, (b) the amount of the contract is not large enough to attract foreign suppliers and contractors through ICB, or (c) other exceptional reasons may justify departure from full ICB procedures. Under LIB, borrowers shall seek bids from a list of potential suppliers broad enough to assure competitive prices, such list to include all suppliers when there are only a limited number. Domestic preferences are not applicable in the evaluation of bids under LIB. In all respects other than advertisement and preferences, ICB procedures shall apply, including the publication of the award of contract as indicated in paragraph 2.60.

National Competitive Bidding

3.3 National competitive bidding (NCB) is the competitive bidding procedure normally used for public procurement in the country of the borrower, and may be the most appropriate way of procuring goods or works which, by their nature or scope, are unlikely to attract foreign competition. To be acceptable for use in ADB-financed procurement, these procedures shall be reviewed and modified⁴¹ as necessary to assure economy, efficiency, transparency, and broad consistency with the provisions included in Section I of these Guidelines. NCB may be the most appropriate method of procurement where foreign bidders are not expected to be interested because (a) the contract values are small, (b) works

⁴⁰ Contracts shall not be divided into smaller units in order to make them less attractive for ICB procedures; any proposal to divide a contract into smaller packages shall require the prior approval of ADB.

⁴¹ Any such modification shall be reflected in the financing agreement.

総論

3.1 第3部では、国際競争入札 (ICB) が最も経済的かつ効率的な調達方法とは見込まれず、他の方法がより適切と判断される場合に利用し得る調達方法について説明する⁴⁰。国内工業品契約及び国内工事請負契約に関する優先性に関するADBの方針は、ICB以外の調達方法には適用されない。3.2節から3.7節では、優先度の高い順から一般に利用されている方法を説明し、残りの節では特定な状況で利用されている方法を説明する。

限定国際入札

3.2 限定国際入札 (LIB) は、本質的に公開広告なしの直接募集によるICBであり、(a)供給者の数が限られている場合、(b)ICBを通じて外国の供給者と施工業者を呼び込めるほど契約金額が高くない場合、(c)その他の特別な理由により全面的なICB手続きを踏襲しないことが正当化される場合は、LIBが適切な調達方法になり得る。LIBの下では、借入者は競争力のある価格を十分に確保できるほど広範に及ぶ入札予定者リストから入札を招請しなければならず、供給者の数が限られている場合は、当該リストにはすべての供給者が記載される。国内優先は、LIBに基づく入札の評価には適用されない。広告と優先を除くと、2.60節で示しているように、落札決定の公表を含めすべての点にICBの手続きが適用されなければならない。

国内競争入札

3.3 国内競争入札 (NCB) は、借入者の国内における公的調達で通常使われる競争入札手続きであり、その性質と範囲により対外競争をひきつける可能性が低い機材または工事を調達するのに、最も適切な方法になる可能性がある。ADB融資による調達において適用できるようにするには、当該手続きを審査し、必要に応じて修正⁴¹を行い、経済性、効率性、透明性、及びこのガイドラインの第1部に記載されている条項との広範な整合性を確保しなければならない。NCBは(a)契約金額が少ない、(b)工事が地理的に点在しているか、または時間的に分散している、(c)工事が労働集約型である、(d)機材または工事が国際市場を下回る価格で現地調達できる、以上の理由から外国の入札者が関心

⁴⁰ ICB手続きからみた契約の魅力度を減じるために、契約を小さな単位に分割してはならない。契約を小さなパッケージに分割する提案はいかなるものであっても、ADBの事前承認を求めなければならない。

⁴¹ このような修正はいかなるものも資金供与契約に反映されなければならない。

are scattered geographically or spread over time, (c) works are labor intensive, or (d) the goods or works are available locally at prices below the international market. NCB procedures may also be used where the advantages of ICB are clearly outweighed by the administrative or financial burden involved.

3.4 Advertising may be limited to the national press or official gazette, or a free and open access website. Bidding documents may be only in a national language of the borrower's country (or the language used nation-wide in the borrower's country for commercial transactions), and the currency of the country of the borrower is generally used for the purposes of bidding and payment. In addition, the bidding documents shall provide clear instructions on how bids should be submitted, how prices should be offered, and the place and time for submission of bids. Adequate response time for preparation and submission of bids shall be provided. The procedures shall provide for adequate competition in order to ensure reasonable prices, and methods used in the evaluation of bids and the award of contracts shall be objective and made known to all bidders in the bidding documents and not be applied arbitrarily. The procedures shall also include public opening of bids, publication of results of evaluation and of the award of contract and provisions for bidders to protest. If foreign firms wish to participate under these circumstances, they shall be allowed to do so.

Shopping

3.5 Shopping is a procurement method based on comparing price quotations obtained from several suppliers (in the case of goods) or from several contractors (in the case of civil works), with a minimum of three, to assure competitive prices, and is an appropriate method for procuring readily available off-the-shelf goods or standard specification commodities of small value, or simple civil works of small value. Requests for quotations shall indicate the description and quantity of the goods or specifications of works, as well as desired delivery (or completion) time and place. Quotations may be submitted by letter, facsimile or by electronic means. The evaluation of quotations shall follow the same principles as of open bidding. The terms of the accepted offer shall be incorporated in a purchase order or brief contract.

Direct Contracting

3.6 Direct contracting is contracting without competition (single source) and may be an appropriate method under the following circumstances:

- (a) Additional items are required under an existing contract, which was awarded in accordance with ICB

を示すことが見込めない場合に、最適な調達方法になる可能性がある。ICBに伴って生じる管理上または財務上の負担が、明らかにICBの利点を上回る場合にも、NCB手続きを利用できる。

3.4 広告の掲載は、全国紙または公報もしくは自由に誰でもアクセスできるウェブサイト限定することができる。入札書の使用言語は、借入者の国の国語（または商取引上、借入者の国で全国的に使用されている言語）だけに限定することができ、入札及び支払いは、通常借入者の国の通貨建てとなる。さらに入札書には、入札の提出方法、価格の提示方法、及び入札を提出する場所と日時について明確な指示を記載しなければならない。入札の準備と提出に対応するのに十分な時間が提供されるものとする。妥当な価格を確保するために、当該手続きは、十分な競争を奨励しなければならない。入札の評価と落札の決定に使われる方法は、客観的でなければならない上に、入札書に記載されてすべての入札者に周知されるものであり、恣意的に適用してはならない。同手続きには、公開の開札、評価結果と落札決定の公表、入札者の抗弁に関する規定も含まれるものとする。外国企業が以上の条件下で参加を希望する場合は、希望どおりに参加させなければならない。

ショッピング

3.5 ショッピングとは、競争力のある価格を確保する目的で、3者以上の供給者（物資の場合）または3者以上の施工業者（民間工事の場合）から得た価格見積りの比較に基づく調達方法であり、容易に入手可能な既製品または少額の標準仕様物資、もしくは少額で単純な民間工事を調達するのに適切な方法である。見積り依頼では、希望納入（または竣工）時期と場所のほかに、機材の説明と数量または工事の仕様を示さなければならない。見積りは書状、ファクシミリ、または電子手段を使って提出できる。見積りの評価は、開札と同じ原則に従わなければならない。承認済みの提示条件は、発注書または簡易契約書に記載されなければならない。

直接契約

3.6 直接契約は、競争を伴わない（シングルソース／単一供給源）契約であり、次の状況下で適切な方法になりうる。

- (a) ICB手続きに従って落札された現行の契約の下で、追加品目が必要になる。このような場合、ADBは現行よりも優れた提案を受け取る可能性が低く、支払予定価格が初回価格以下であることを確認しなけれ

procedures. ADB shall be satisfied in such cases that no better offer is likely to be received, and that the price to be paid is not more than the original price. Usually, the repeat order shall occur within 18 months of the original order while the additional quantities shall not exceed 30% of the original quantities.

- (b) Standardization of equipment or spare parts, to be compatible with existing equipment, may justify additional purchases from the original supplier. For such purchases to be justified, the original equipment shall be suitable, the number of new items shall generally be less than the existing number, the price shall be reasonable, and the advantages of another make or source of equipment shall have been considered and rejected on grounds acceptable to ADB.
- (c) The required equipment is proprietary and obtainable only from one source.
- (d) The contractor responsible for a process design requires the purchase of critical items from a particular supplier as a condition of a performance guarantee.
- (e) Where civil works are to be contracted that are a natural extension of an earlier or ongoing job and it can be shown that the engagement of the same contractor will be more economical and will ensure compatibility of results in terms of quality of work.
- (f) In exceptional cases, such as in response to natural disasters.

3.7 After the contract signature, the borrower shall publish in an English language newspaper or in English on a well-known and freely accessible website the name of the contractor, price, duration, and summary scope of the contract. This publication may be done quarterly and in the format of a summarized table covering the previous period.

Force Account

3.8 Force account, that is, construction by the use of the borrower's own personnel and equipment,⁴² may be the only practical method for constructing some kinds of works. The use of force account may be justified where:

- (a) quantities of work involved cannot be defined in advance;

⁴² A government-owned construction unit that is not managerially and financially autonomous shall be considered a force account unit. "Force account" is otherwise known as "direct labor," "departmental forces," or "direct work."

ばならない。通常、再発注は初回発注から18カ月以内に発生すべきであり、追加数量は初回数量の30%を越えてはならない。

- (b) 現行機材（車両、機械）との互換性を重視し、機材または予備部品の規格統一を図る場合、初回供給者からの追加注文を正当化できることがある。こうした購入を正当化するためには、当初の機材が適切でなければならず、通常は新規品目数が現行品目数を下回らなければならず、かつ価格も妥当でなければならない。さらに別の型または別の製造元の機材の利点を事前検討した上で、ADBの容認できる根拠に基づいて、それらを却下した経緯がなければならない。
- (c) 必要な設備が独自仕様で、入手できる調達源が一つに限られている。
- (d) プロセス設計に責任を負う施工業者が履行保証の条件として、重要品目を特定の供給者から購入するよう要求している。
- (e) 以前の作業または継続中の作業の自然な流れとして、工事の契約を締結する必要がある場合で、同一の施工業者と契約するほうが経済的であり、工事の質の観点から結果の整合性が保証されることを論証できる。
- (f) 自然災害への対応など異例な事態

3.7 契約の締結後、借入者は英字新聞1紙または知名度が高く自由にアクセスできる英語版ウェブサイト、施工業者の名称、契約の価格、期間及び範囲の概要を公表しなければならない。この公表は四半期ごとに、前期をカバーする要約表の形式で実施することができる。

直営

3.8 直営、つまり借入者自らの人員と設備の使用による施工⁴²が、ある種の工事を履行する上で唯一の実際的な方法になる場合がある。直営の利用は次の場合に正当化され得る。

- (a) 付随する工事量が事前に定められない。
- (b) 工事が小規模で点在しているか、または遠隔地にあ

⁴² 経営的にまたは財務的に自立していない政府所有の施工部門は、直営部門とみなされる。「直営」は「直接労務」「部門施工」または「直接工事」の別名でも知られている。

- (b) works are small and scattered or in remote locations for which qualified construction firms are unlikely to bid at reasonable prices;
- (c) work is required to be carried out without disrupting ongoing operations;
- (d) risks of unavoidable work interruption are better borne by the borrower than by a contractor; or
- (e) there are emergencies needing prompt attention.

Procurement from Specialized Agencies

3.9 There may be situations in which procurement directly from specialized agencies, acting as suppliers, pursuant to their own procedures, may be the most appropriate way of procuring: (a) small quantities of off-the-shelf goods, primarily in the fields of education and health; and (b) specialized products where the number of suppliers is limited such as for vaccines or drugs.

Procurement Agents

3.10 Where borrowers lack the necessary organization, resources, and experience, borrowers may wish (or be required by ADB) to employ, as their agent, a firm specializing in handling procurement. The agent shall follow all the procurement procedures provided for in the financing agreement and the Guidelines, including use of ADB SBDs, review procedures, and documentation. This also applies in cases where UN agencies act as procurement agents.⁴³ Management contractors may be employed in a similar manner for a fee to contract for miscellaneous works involving reconstruction, repairs, rehabilitation, and new construction in emergency situations, or where large numbers of small contracts are involved.

Inspection Agents

3.11 Preshipment inspection and certification of imports is one of the safeguards for the borrower, particularly where the country has a large import program. The inspection and certification usually covers quality, quantity, and reasonableness of price. Imports procured through competitive bidding procedures shall not be subject to price verification, but only verification for quality and

り、資格を有する施工企業が妥当な価格で入札する可能性が低い。

- (c) 継続事業を中断せずに、工事を実施する必要がある。
- (d) 避けがたい工事中断のリスクを負うのは、施工業者よりも借入者のほうが適している、または
- (e) 迅速な対応を必要とする緊急事態が存在する。

専門機関からの調達

3.9 独自の手続きに従って供給者としての機能を果たしている専門機関からの直接調達が、(a)主に教育と保健の両分野での少量の既製品、(b)ワクチンや医薬など供給者の数が限られている特別な製品を調達する上で、最適な方法になる場合がある。

調達代理人

3.10 借入者が必要な組織、資源及び経験を欠いている場合には、借入者は調達の取り扱いを専門とする企業を代理人として雇用することを願い出ることができる（またはADBから要請される）。代理人は、ADBの標準入札書(SBD)の利用、審査手順、書類作成など、資金供与契約及び本ガイドラインで規定されている調達手続きすべてに従わなければならない。これは国連機関が調達代理人としての機能を果たす場合にも適用される⁴³。同様の方法で、施工管理業者を手数料払い条件で使用して、再施工、修繕、復旧、緊急事態での新規施工を含む様々な工事、または多くの小規模契約が関与する工事を請け負わせることもできる。

検査代理人

3.11 輸入品の出荷前検査・認証は、特にその国が大規模な輸入プログラムを掲げている場合、借入者にとって保護手段の一つになる。通常は、品質、数量及び価格の妥当性が検査・認証の対象になる。競争入札手続きを通じて調達される輸入品は、価格検証の対象にはならず、品質と数量の検証だけを受けるものとする。しかし、その調達がICBを介さない輸入品は、追加的に価格検証を受ける場合がある。検査代理人への支払いは通常、物資（機材）価格に準じて課される手数料ベースとする。輸入品の認証にかかる

⁴³ *The Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers* shall apply for the selection of procurement and inspection agents. The cost or fee of the procurement or inspection agent is eligible for financing from ADB, if so provided in the financing agreement, and provided the terms and conditions of selection and employment are acceptable to ADB.

⁴³ 調達代理人及び検査代理人の選択には、“*The Guidelines on the Use of Consultants by Asian Development Bank and its Borrowers*”が適用されるものとする。調達代理人の費用または手数料は、資金供与契約にその旨が記載され、かつ選択と雇用の条件をADBが容認できるものであるという条件で、ADBからの資金供与を受ける対象となる。

quantity. However, imports not procured through ICB may additionally be subjected to price verification. The inspection agents are ordinarily paid for on a fee basis levied on the value of the goods. Costs for certification of imports shall not be considered in the evaluation of bids under ICB.

Procurement in Loans to Financial Intermediaries

3.12 Where the financing provides funds to an intermediary institution such as an agricultural credit institution or a development finance company, to be re-lent to beneficiaries such as individuals, private sector enterprises, small and medium enterprises, or autonomous commercial enterprises in the public sector for the partial financing of subprojects, the procurement is usually undertaken by the respective beneficiaries in accordance with established private sector or commercial practices, which are acceptable to ADB. However, even in these situations, ICB may be the most appropriate procurement method for the purchase of large single items or in cases where large quantities of like goods can be grouped together for bulk purchasing.

Procurement under BOO/BOT/BOOT, Concessions and Similar Private Sector Arrangements

3.13 In the case of loans made by ADB to the private sector without government guarantee, ADB does not insist on ICB procedures, but will request borrowers to satisfy ADB that procurement procedures have been applied in a transparent manner, preferably through competitive bidding procedures, and that the goods and works procured are from eligible countries and are suitable for the project. Where ADB is participating in financing a BOO/BOT/BOOT⁴⁴ or similar type of project, either of the following procurement procedures shall be used:

- (a) The project sponsor for a BOO/BOT/BOOT or similar type of project shall be selected in a transparent manner, preferably through competitive bidding procedures acceptable to ADB, which may include several stages in order to arrive at the optimal combination of criteria for the purpose of establishing the most economic and efficient proposal, such as the performance specifications of the facility offered, the cost charged to the user or purchaser, and the period of the facility depreciation. The project sponsor selected in this manner shall then be free to procure the goods and works required for the facility from eligible member countries, using suitable procedures.

費用は、ICBに基づく入札の評価では考慮されないものとする。

金融仲介者への貸付による調達

3.12 個人、民間部門企業、中小企業または公共部門の自立した営利事業などの受益者にサブプロジェクトの部分融資として再貸付する目的で、農業信用組合や開発金融会社などの金融仲介機関に資金を提供する融資では、通常はそれぞれの受益者が、ADBが容認できる確立した民間部門の慣行または商慣行に従って調達を引き受けている。しかし、このような状況であっても、大規模な単一品目の購入、または大量の類似機材を一括して大量購入できる事例に対しては、ICBが最適な調達方法になる可能性がある。

BOO/BOT/BOOT、利権協定及び

類似の民間セクターの協定による調達

3.13 政府保証なしにADBが民間部門に貸付を行う場合、ADBはICB手続きにはこだわらないが、借入者に対して、調達手続きを透明な方法で、望ましくは競争入札手続きを踏んで適用したこと、及び調達する機材と工事が適格国からのものでありプロジェクトに適していることを、ADBに納得させるよう要求する。ADBがBOO/BOT/BOOT⁴⁴または同様のプロジェクトの資金供与に参加している場合は、以下の調達手続きのいずれかが適用されるものとする。

- (a) BOO/BOT/BOOTまたは同種プロジェクトのプロジェクト・スポンサーは、透明な方法で望ましくはADBが容認できる競争入札手続きを踏んで、選ばれるものとする。提案施設の性能仕様書、利用者または購入者に対して請求する費用、施設の減価償却期間などの点で最も経済的かつ効率的な提案を確立するという目的からみて、最適な基準の組み合わせとなるよう、この過程には複数の段階を取り入れることができる。上記の方法で選ばれたプロジェクト・スポンサーは、適切な手続きを利用しながら、施設に必要な機材と工事を適格加盟国から自由に調達できるものとする。

または

- (b) プロジェクト・スポンサーが、前述の3.13(a)節に示されている方法で選ばれた場合は、施設に必要な

⁴⁴ BOO= build, own, operate; BOT= build, operate, transfer; BOOT= build, own, operate, transfer

⁴⁴ BOO (build, own, operate) = 建設、所有、運営; BOT (build, operate, transfer) = 建設、運営、移転; BOOT (build, own, operate, transfer) = 建設、所有、運営、移転。

Or,

- (b) If the project sponsor has not been selected in the manner set forth in sub-paragraph (a) above, the goods and works required for the facility and to be financed by ADB, shall be procured from eligible member countries in a transparent manner, through competitive bidding procedures acceptable to ADB.

Performance-Based Procurement

3.14 Performance based procurement,⁴⁵ also called output-based procurement, refers to competitive procurement processes (ICB or NCB) resulting in a contractual relationship where payments are made for measured outputs instead of the traditional way where inputs are measured. The technical specifications define the desired result and which outputs will be measured including how they will be measured. Those outputs aim at satisfying a functional need both in terms of quality, quantity and reliability. Payment is made in accordance with the quantity of outputs delivered, subject to their delivery at the level of quality required. Reductions from payments (or retentions) may be made for lower-quality level of outputs and, in certain cases, premiums may be paid for higher quality level of outputs. The bidding documents do not normally prescribe the inputs, nor a work method for the contractor. The contractor is free to propose the most appropriate solution, based on mature and well proven experience and shall demonstrate that the level of quality specified in the bidding documents will be achieved.

3.15 Performance based procurement (or output based procurement) can involve: (a) the provision of services to be paid on the basis of outputs; (b) design, supply, construction (or rehabilitation) and commissioning of a facility to be operated by the borrower; or (c) design, supply, construction (or rehabilitation) of a facility and provision of services for its operation and maintenance for a defined period of years after its commissioning.⁴⁶ For the cases where design, supply and/or construction are required, prequalification is normally required and the use of two-stage bidding as indicated in paragraph 2.6 shall apply.

⁴⁵ The use of performance based procurement in ADB-financed projects should be the result of the satisfactory technical analysis of the different options available and should be either included in the financing agreement or subject to prior approval by ADB for incorporation into the procurement plan.

⁴⁶ Examples of such type of procurement are: (i) for the case of procurement of services: provision of medical services, i.e. payments for specific services, like office visits, or defined laboratory tests, etc. ; (ii) for the case of procurement of a facility: design, procurement, construction, and commissioning of a thermal power plant to be operated by the borrower; (iii) for the case of procurement of a facility and services: design, procurement, construction (or rehabilitation) of a road and operation and maintenance of the road for 5 years after construction.

であり、ADBが資金供与する予定の機材と工事は透明な方法で、ADBが容認できる競争入札手続きを踏まえて、適格加盟国から調達されるものとする。

履行実績に基づく調達

3.14 履行実績に基づく調達⁴⁵は、「アウトプットに基づく調達」とも称される競争的な調達手続き（ICBまたはNCB）を指し、その結果生じる契約関係では、インプットを測定する従来のやり方に代わり、支払いは測定されたアウトプットに対して行われることになる。技術仕様書では、望ましい結果及び測定の対象となるアウトプットとその測定方法を定義する。対象となるアウトプットは、品質、数量及び信頼性の観点から、機能上の必要を満たすことを目指すものである。要求される品質水準で納入されることを前提に、納入されたアウトプットの数量に従って支払いがなされる。品質が要求水準を下回るアウトプットに対しては、支払いを減額（または留保）することができ、さらに場合によっては、要求水準よりも高い品質のアウトプットに対しては、割増金を支払うことができる。入札書では通常、インプットや施工業者の工事方法を規定しない。施工業者は実績のある熟練した経験に基づいて、最適な解決策を自由に提案できる立場にあり、入札書で指定されている品質水準が達成される見込みであることを実証しなければならない。

3.15 履行実績に基づく調達（またはアウトプットに基づく調達）には、(a)アウトプットに基づいて支払われる予定のサービスの提供、(b)借入者が運営する予定の施設の設計、供給、施工（または復旧）及び試運転、(c)施設の設計、供給、施工（または復旧）及びその試運転後の定められた年数の期間にわたる当該施設の運営と保守に関するサービスの提供、を含めることができる⁴⁶。設計、供給または施工もしくはそのすべてが必要な場合は、事前資格審査が通常は必須であり、2.6節で示した2段階入札の利用を適用しなければならない。

⁴⁵ ADBの資金供与を受けるプロジェクトにおいて履行実績に基づく調達を採用する場合、その採用は利用可能な異なる選択肢に関する十分な技術分析の結果でなければならないことに加え、資金供与契約に記載されるか、または調達計画へ盛り込むことに対するADBの事前承認を前提としなければならない。

⁴⁶ この種の調達の例を次に挙げる。(i) サービスの調達の場合、医療サービスの提供、つまり外来診療や確定臨床審査などの特定サービスに対する支払い、(ii) 施設の調達の場合、借入者が運営する予定の火力発電所の設計、調達、施工及び試運転、(iii) 施設及びサービスの調達の場合、道路の設計、調達、施工（または復旧）及び施工後5年間の当該道路の運営と保守。

Procurement under Loans Guaranteed by ADB

3.16 If ADB guarantees the repayment of a loan made by another lender, the goods and works financed by the said loan shall be procured with due attention to economy and efficiency and in accordance with procedures which meet the requirements of paragraphs 1.2 and 1.5.

Community Participation in Procurement

3.17 Where, in the interest of project sustainability, or to achieve certain specific social objectives of the project, it is desirable in selected project components to (a) call for the participation of local communities and/or nongovernmental organizations (NGOs) in the delivery of services, or (b) increase the utilization of local know-how and materials, or (c) employ labor-intensive and other appropriate technologies, the procurement procedures, specifications, and contract packaging shall be suitably adapted to reflect these considerations, provided these are efficient and are acceptable to ADB. The procedures proposed and the project components to be carried out by community participation shall be outlined in the financing agreement and further elaborated in the procurement plan or the relevant project implementation document approved by ADB.

Procurement under Disaster and Emergency Assistance

3.18 Procurement of goods and works under disaster and emergency assistance shall incorporate greater flexibility. ICB requirements will be relaxed in favor of NCB with an abbreviated bidding period. LIB will be the norm for procurement of goods with minimum bidding periods ranging from one to two weeks. Direct contracting to contractors and suppliers under existing loans or grants will be allowed for new contracts, with rates negotiated around those in effect for the existing contract with adjustments as required for inflation and physical considerations. Similarly, contractors and suppliers competitively selected under projects financed by other donors will be considered for direct contracting for new ADB-financed contracts.

ADB が保証する貸付による調達

3.16 ADBが別の貸し手による貸付の返済を保証する場合には、当該貸付の融資を受けた機材及び工事は、経済性と効率性に細心の注意を払った上で、1.2節及び1.5節の要件に合致する手続きに従い、調達されなければならない。

コミュニティの調達への参加

3.17 プロジェクトの持続可能性のために、またはプロジェクトのある特定の社会的目標を達成するために、プロジェクトの主要構成要素において(a)地元のコミュニティまたは非政府組織(NGO)もしくはその双方に対して、サービスの提供に参加するよう呼びかけること、または(b)現地のノウハウ・材料の利用を増やすこと、(c)労働集約型技術またはその他の適切な技術を採用することが望ましい場合、これらが効率的で、かつADBが容認できる内容であれば、調達手続き、仕様書及び契約パッケージは上記の考慮すべき事項を反映するように適切に改訂されるものとする。手続き案とコミュニティ参加によって実行される予定のプロジェクト要素については、資金供与契約で概要が示され、調達計画またはADBの承認を受けるプロジェクト実施書でさらに詳述されるものとする。

災害緊急援助による調達

3.18 災害緊急援助による機材及び工事の調達は、より大きな柔軟性を取り入れるものとする。入札期間の短縮とともに、ICB要件はNCBに有利になるよう緩和される。(具体的にはICB最低下限価格を引き上げNCB調達手続きが利用できるようにすること。)限定国際入札(LIB)は、最低入札期間が1週間から2週間の範囲の状況における機材の調達の規範となる。現行の貸付またはグラントに基づく施工業者及び供給者との直接契約が、新規契約にも適用され、そのレートは現行契約での実効レートを、必要に応じてインフレ及び物理的状況を考慮して調整した数値の近辺で交渉される。同様に、他の援助資金供与者が融資するプロジェクトの下で、競争に基づいて選ばれた施工業者及び供給者は、新規のADB融資による契約の直接契約の対象として考慮される。

APPENDIX 1: ADB REVIEW OF PROCUREMENT DECISIONS

Scheduling of Procurement

1. ADB shall review the procurement arrangements proposed by the borrower in the procurement plan for its conformity with the financing agreement and these Guidelines. The procurement plan shall cover an initial period of at least 18 months. The borrower shall update the procurement plan on an annual basis or as needed always covering the next 18 months period of project implementation. Any revisions proposed to the procurement plan shall be furnished to ADB for its prior approval.

Prior Review

2. With respect to all contracts⁴⁷ which are subject to ADB's prior review:

- (a) In cases where prequalification is used, the borrower shall, before prequalification submissions are invited, furnish ADB with the draft documents to be used, including the text of the invitation to prequalify, the prequalification documents (including instructions to applicants, qualification criteria, application forms, and scope of contract), and the evaluation methodology, together with a description of the advertising procedures to be followed, and shall introduce such modifications in said procedure and documents, as ADB shall reasonably request. The report evaluating the applications received by the borrower, the list of proposed prequalified bidders, together with a statement of their qualifications and of the reasons for the exclusion of any applicant for prequalification, shall be furnished by the borrower to ADB for its comments before the applicants are notified of the borrower's decision, and the borrower shall make such additions to, deletions from, or modifications in the said list as ADB shall reasonably request.
- (b) Before bids are invited, the borrower shall furnish to ADB for its comments, draft bidding documents, including the invitation to bid; instructions to bidders, including the basis of bid evaluation and contract award; and the conditions of contract and specifications

⁴⁷ For contracts procured on the basis of direct contracting under paras. 3.6 and 3.7, the borrower shall furnish to ADB for its approval, prior to contract execution, a copy of the specifications and the draft contract. The contract shall be executed only after ADB has given its approval, and the provisions in (h) of this paragraph shall apply with respect to the executed contract.

付記1 調達決定に対する ADB の審査

調達計画の策定

1. ADBは、借入者が調達計画の中で提案した調達協定が、資金供与契約及びこのガイドラインに合致しているかを審査しなければならない。調達計画は少なくとも当初の18カ月の期間をカバーするものとする。借入者は年間ベースで、または必要であれば常に調達実施の次の18カ月にわたって、調達計画を更新しなければならない。調達計画のいかなる修正案も、事前承認を得るためADBに提出されるものとする。

事前審査

2. ADBの事前審査を受けるすべての契約⁴⁷に関し、
 - (a) 事前資格審査を適用する場合、借入者は事前資格の提出を募集する前に、実施予定の広告手続きの説明書に添えて、使用する予定の草案文書（事前資格取得を招請する文章など）、事前資格審査書（応募者への指示、資格審査基準、申請書、契約の範囲など）及び評価方法をADBに提出しなければならない。さらにADBから正当な要請があるときには、前述の手続き及び文書に修正を加えなければならない。借入者の決定を応募者に通知する前に、借入者は、受領した応募の評価報告書、事前資格取得入札予定者のリスト、その資格審査の説明と応募者を事前資格審査から除いた場合には、その理由の説明を記述した文書を、ADBに提出してそのコメントを求めるものとし、さらにADBから正当な要請があるときには、前述のリストに追加、削除または修正を施さなければならない。
 - (b) 借入者は入札を募集する前に、入札に際して従う予定の広告手続き（事前資格審査を採用しなかった場合）の説明書に添えて、入札募集書などの入札書草案、入札評価と落札の基準などを記載した入札者に対する指示書、さらに場合によって民間工事、機材供給、または設備の設置などに関する契約の条件と仕様書を、ADBに提出してそのコメントを求めなければならない。さらにADBから正当な要請があるときには、前述の文書に修正を加えなければならない。

⁴⁷ 3.6節及び3.7節の直接契約に基づく調達契約の場合、借入者は契約の履行前に仕様書の写しと契約書草案をADBに提出してその承認を求めなければならない。当該契約はADBの承認を受けて初めて履行されるものとし、履行された契約に関しては、この節の(h)の規定が適用されるものとする。

for the civil works, supply of goods, or installation of equipment, etc., as the case may be, together with a description of the advertising procedures to be followed for the bidding (if prequalification has not been used), and shall make such modifications in the said documents as ADB shall reasonably request. Any further modification shall require ADB's approval before it is issued to the prospective bidders.

- (c) After bids have been received and evaluated, the borrower shall, before a final decision on the award is made, furnish to ADB, at least four weeks prior to expiration of bid validity, a detailed report (prepared, if ADB shall so request, by experts acceptable to ADB), on the evaluation and comparison of the bids received, together with the recommendations for award and such other information as ADB shall reasonably request. ADB shall, if it determines that the intended award would be inconsistent with the financing agreement and/or the procurement plan, promptly inform the borrower and state the reasons for such determination. Otherwise, ADB shall provide its no objection to the recommendation for contract award. The borrower shall award the contract only after receiving the "no objection" from ADB.
- (d) If the borrower requires an extension of bid validity to complete the process of evaluation, obtain necessary approvals and clearances, and to make the award, it should seek ADB's prior approval for the first request for extension, if it is longer than four weeks, and for all subsequent requests for extension, irrespective of the period.
- (e) If after publication of the results of evaluation, the borrower receives protests or complaints from bidders, a copy of the complaint and a copy of the borrower's response shall be sent to ADB for information.
- (f) If as result of analysis of a protest the borrower changes its contract award recommendation, the reasons for such decision and a revised evaluation report shall be submitted to ADB for no objection. The borrower shall provide a republication of the contract award in the format of paragraph 2.60 of these Guidelines.
- (g) The terms and conditions of a contract shall not, without ADB's prior approval, materially differ from those on which bids were asked or prequalification of contractors, if any, was invited.
- (h) Promptly after each contract is awarded, ADB shall be furnished with three copies of the contract as

追加の修正はいかなるものであっても、入札予定者に発表される前に、ADBの承認を受けなければならない。

- (c) 入札の受理・評価の後、落札を最終決定する前に、借入者は、落札の推薦とADBから正当な要請があればその他の情報に添えて、受領した入札の評価と比較に関する詳細な報告書（ADBから要請がある場合、ADBが容認できる専門家が作成）を、入札の有効期間満了の少なくとも4週間前にADBに提出しなければならない。ADBは予定されている落札者の決定が資金供与契約または調達計画もしくはその双方に反すると判定した場合には、すみやかに借入者に通知し、かかる判定の理由を述べなければならない。さもなければ、ADBは落札の推薦に対して異議なしを表明しなければならない。借入者はADBから「異議なし」を受領して初めて落札を決定するものとする。
- (d) 借入者が評価プロセスを完了して必要な承認と許可を受け、落札を決定するために、入札の有効期間の延長が必要である場合、初めての延長要請であれば4週間を超える延長について、それ以降の要請は延長期間に関わらず、ADBの事前承認を求めなければならない。
- (e) 評価結果の公表後、借入者が入札者から抗議または苦情を受けた場合は、苦情書の写し及び借入者の回答の写しが、参考のためADBに送付されるものとする。
- (f) 抗議内容を分析した結果、借入者が落札推薦を変更する場合は、そのような決定に至った理由及び評価報告書の改訂版をADBに提出して、異議なしの表明を求めなければならない。借入者はこのガイドラインの2.6節に従う形式で、落札の決定を再公表しなければならない。
- (g) 契約の条件は、ADBの事前承認なしに、入札が招請された条件あるいは該当する場合は施工業者の事前資格審査が招請された条件と著しく異なってはならない。
- (h) 各契約の落札後ただちに、履行されるとおりの契約書の写し3部がADBに提出されるものとする。履行される予定の最終契約書案が、以前にADBから承認された契約書草案と大幅に異なる場合、または契約書の大幅な修正が履行後に提案される場合は、その

executed. If the final contract proposed to be executed differs substantially from the draft contract previously approved by ADB, or if any substantial amendment of the contract is proposed after its execution, the proposed changes shall be submitted to ADB for prior approval.

- (i) All evaluation reports shall be accompanied by a summary of the procurement on a form provided by ADB. The description and amount of the contract, together with the name and address of the successful bidder, shall be subject to release by ADB upon receipt of the signed copy of the contract.

3. Modifications. In the case of contracts subject to prior review, before granting a material extension of the stipulated time for performance of a contract, agreeing to any modification or waiver of the conditions of such contract, including issuing any change order or orders under such contract (except in cases of extreme urgency) which would in aggregate increase the original amount of the contract by more than 15% of the original price, the borrower shall seek ADB's no objection to the proposed extension, modification, or change order. If ADB determines that the proposal would be inconsistent with the provisions of the financing agreement and/or procurement plan, it shall promptly inform the borrower and state the reasons for its determination. A copy of all amendments to the contract shall be furnished to ADB for its record.

4. Translations. Contracts awarded under ICB must be written in English. Any supporting documentation that might have originated in another language (such as technical descriptions of equipment) must be accompanied with an English translation.

Post Review and Post Review (sampling)

5. The borrower shall retain all documentation with respect to each contract where post facto review or post review (sampling) is required during project implementation and for at least two years after the project closing date. This documentation should include, but not be limited to, the signed original of the contract, the evaluation report including the analysis of the respective proposals, and recommendations for award, for examination by ADB or by its consultants. Master copies of electronic documents must be retained in print form, suitably authenticated by the issuing agency by signature, stamp or other feature acceptable to ADB. For post review, the borrower shall furnish the required documentation to ADB upon award of contract unless otherwise specified in the financing agreement. For post review (sampling), ADB will identify the sample

変更案をADBに提出して事前承認を求めなければならない。

- (i) すべての評価報告書には、ADBが提供した様式に記入された調達概要書を添付しなければならない。契約書の署名付き写しを受領次第、落札者の名称と住所とともに、契約の内容と金額がADBによって公開されるものとする。

3. 修正：事前審査を受ける契約の場合は、契約の履行に関する規定された時間の大幅な延長を許可する前に、かかる契約の条件の修正または権利放棄に同意する前に、例えば合計すると当初の価格から15%を超える増加となる変更命令書を当該契約の下で発行する前に（極めて緊急を要する場合は除く）、借入者は延長、修正または変更命令書に対するADBの「異議なし」の表明を求めなければならない。ADBは、当該提案が資金供与契約または調達計画もしくはその双方に反すると判定する場合、すみやかに借入者にその旨を通知し、その判定理由を述べなければならない。契約のすべての修正事項の写しが、記録のためにADBに提出されなければならない。

4. 翻訳：ICBに基づいて落札された契約は、英語で書かれなければならない。もとは別の言語で書かれた解説文書（設備の技術説明書など）には、英訳版を添付しなければならない。

事後審査と（サンプリングによる）事後審査

5. 借入者は、事後審査または（サンプリングによる）事後審査が義務付けられる各契約に関するすべての文書を、プロジェクト実施期間中、さらにプロジェクト終了日から少なくとも2年間にわたり保持しなければならない。当該文書は、ADBまたはそのコンサルタントによる審査の対象として、契約書の署名された原本、各提案の分析などの評価報告書及び落札の推薦を含めなければならないが、これらに限定されない。電子書類のマスターコピーについては、印刷され、発行機関の署名、スタンプまたはADBが容認できるその他の特徴によって適切に認証されたものを保持しなければならない。事後審査において、借入者は、資金供与契約で別段の指定がない限り、所要の文書を落札次第、ADBに提出しなければならない。（サンプリングによる）事後審査において、ADBはサンプリング対象となる契約を特定し、借入者は関連する文書をADBに提出することが求められる。機材、工事またはサービスの調達が資金供与契約に反映されている同意済みの手続きに従っていなかったと判定する場合は、ADBはこのガイドラインの1.12節で規

of contracts for which the borrower is required to submit documentation to ADB. If ADB determines that the goods, works or services were not procured in accordance with the agreed procedures as reflected in the financing agreement, it may declare misprocurement as established in paragraph 1.12 of the Guidelines. ADB shall promptly inform the borrower the reasons for such determination. If misprocurement is declared after disbursement, the borrower shall refund the corresponding amount to ADB. In the case of post review (sampling), ADB reserves the right to revert to prior or post review.

定されているとおり、誤調達と断定できる。ADBはすみやかに借入者にかかる判定の理由を通知しなければならない。支払い後に誤調達と断定された場合、借入者は対応する金額をADBに返済しなければならない。(サンプリングによる)事後審査の場合、ADBは事前審査もしくは事後審査に戻す権利を留保する。

APPENDIX 2: DOMESTIC PREFERENCES

付記2 国内優先

Preference for Domestically Manufactured Goods

1. The borrower may, with the agreement of ADB, grant a margin of preference in the evaluation of bids under international competitive bidding (ICB) procedures to bids offering certain goods manufactured in the country of the borrower, when compared to bids offering such goods manufactured elsewhere. In such cases, bidding documents shall clearly indicate any preference to be granted to domestic manufactured goods and the information required to establish the eligibility of a bid for such preference. The nationality of the manufacturer or supplier is not a condition for such eligibility. The methods and stages set forth hereunder shall be followed in the evaluation and comparison of bids.

2. For comparison, responsive bids shall be classified in one of the following three groups:

- (a) Group A: bids exclusively offering goods manufactured in the country of the borrower if the bidder establishes to the satisfaction of the borrower and ADB that (i) labor, raw material, and component from within the country of the borrower will account for 30% or more of the EXW price of the product offered, and (ii) the production facility in which those goods will be manufactured or assembled has been engaged in manufacturing/assembling such goods at least since the time of bid submission.
- (b) Group B: all other bids offering goods manufactured in the country of the borrower.
- (c) Group C: bids offering goods manufactured abroad that have been already imported or that will be directly imported.

3. The price quoted for goods in bids of groups A and B shall include all duties and taxes paid or payable on the basic materials or component purchased in the domestic market or imported, but shall exclude the sales and similar taxes on the finished product. The price quoted for goods in bids of group C shall be on CIF or CIP (place of destination), which is exclusive of customs duties and other import taxes already paid or to be paid.

4. In the first step, all evaluated bids in each group shall be compared to determine the lowest bid in each group. Such lowest evaluated bids shall be compared with each other and if, as a result of this comparison, a bid from group A or group B is the lowest, it shall be selected for the award.

国内工業製品の優先

1. 借入者はADBの同意の上で、国際競争入札 (ICB) 手続きに基づく入札の評価において、借入者の国で製造される機材を提供する入札を、それ以外の地で製造される機材と比べる場合に、前者に優先率を認めることができる。こうした場合、入札書には国内工業製品に与えられる予定の優先、及び当該優先の対象となるための入札の適格性を立証するのに必要な情報を明示しなければならない。製造者または供給者の国籍は、当該適格性の条件ではない。入札の評価と比較においては、以下の方法と段階に従うものとする。

2. 比較の際には、条件に合致している入札は、次の3グループのいずれか1つに分類されるものとする。

- (a) グループA: 借入者の国で製造される機材だけをもつて提供される入札。ただし (i) 借入者の国の国内から調達される労働、原料、及び構成材が、提供される製品のEXW価格の30%以上を占めること、(ii) 前述のような製品が製造される予定の生産施設または組み立てられる予定の生産施設が、少なくとも入札の提出時以降、同種製品の製造・組立を行っていることを、入札者が借入者及びADBに対して十分に立証できることを前提とする。
- (b) グループB: 借入者の国で製造される機材を提供するその他のすべての入札
- (c) グループC: すでに輸入されたか、またはこれから直接輸入する予定の、海外で製造された機材を提供する入札

3. グループA及びグループBの入札における機材の見積価格は、国内市場で購入または輸入された素材に対する支払済みまたは支払予定の関税及び税金すべてを含むものとするが、最終製品の売上税及び類似の税金は除外しなければならない。グループCの入札における機材の見積価格はCIF価格またはCIP (仕向地) 価格ベースとし、従って関税及びすでに支払済みまたは支払予定のその他の輸入税を含まない。

4. 第1段階では、各グループの最低入札を決定するために、すべての見積入札を各グループ内で比較しなければならない。こうしたグループ毎の最低見積入札が互いに比

5. If as a result of the comparison under paragraph four above, the lowest evaluated bid is a bid from group C, the lowest evaluated bid from group C shall be further compared with the lowest evaluated bid from group A after adding to the evaluated price of goods offered in the bid from group C, for the purpose of this further comparison only, an amount equal to 15% of the CIF or CIP bid price. The lowest evaluated bid determined from this last comparison shall be selected.

6. In the case of single responsibility, supply and installation or turnkey⁴⁸ contracts in which a number of discrete items of equipment is grouped into one contract package or in a bid package involving multiple items, the preference margin shall not be applied to the whole package, but only to the locally manufactured equipment within the package. Equipment offered from abroad shall be quoted CIF or CIP, and equipment offered locally EXW (free of sales and similar taxes); and all other components, such as design, works, installation, and supervision, shall be quoted separately. Bids should not be classified into groups A, B, or C. In the comparison of bids, only the CIF or CIP price in each bid of the equipment offered from outside the borrower's country shall be increased by 15%. No preference shall be applied for any associated services or works included in the package.

Preference for Domestic Contractors

7. For contracts for works to be awarded on the basis of ICB, eligible borrowers may, with the agreement of ADB, grant a margin of preference of 7.5% to domestic contractors,⁴⁹ in accordance with, and subject to, the following provisions:

- (a) Contractors applying for such preference shall be asked to provide, as part of the data for qualification,⁵⁰ such information, including details of ownership, as shall be required to determine whether, according to the classification established by the borrower and accepted by ADB, a particular contractor or group of contractors qualifies for a domestic preference. The bidding documents shall clearly indicate the preference and the method that will be followed in the evaluation and comparison of bids to give effect to such preference.
- (b) After bids have been received and reviewed by the borrower, responsive bids shall be classified into the following groups:

⁴⁸ These provisions apply only if customs duties are excluded from the bid prices, and the price of imported goods quoted is on a CIF or CIP basis.

⁴⁹ Preference for domestic Contractors is applicable only in countries which qualify.

⁵⁰ At the prequalification and/or at the bidding stage.

較されるものとし、この比較の結果、グループAまたはグループBからの入札が最低であれば、その入札が落札先として選ばれるものとする。

5. 前述の4節に基づく比較の結果、最低見積入札がグループCからの入札である場合には、グループCからの最低見積入札は、グループAからの最低見積入札とさらに比較されなければならない、この更なる比較に限った目的のため、グループCからの最低評価入札には比較前に、その入札で提示される機材の見積価格にCIF価格またはCIP価格の15%に相当する金額を加えるものとする。この最終比較から判定される最低見積入札が、落札先として選ばれるものとする。

6. 単一責任契約、供給と設置契約、もしくは設備を構成する数多くの個別品目が単一の契約パッケージまたは複数品目を含む単一の入札パッケージに一括されるターンキー⁴⁸契約の場合は、優先的取扱いをパッケージ全体に適用してはならず、パッケージ内の現地製造された設備に限って適用されるものとする。海外から提供される設備は、CIF価格またはCIP価格で見積もられるものとし、現地で提供される設備はEXW価格（売上税及び類似の税金を除く）で、設計、工事、設置、監督などその他の全構成要素は別々に見積もられるものとする。入札をグループA、グループBまたはグループCに分類してはならない。入札の比較では、借入者の国の外部から提供される設備の各入札のCIF価格またはCIP価格だけが15%増額されるものとする。パッケージに含まれる関連サービスまたは工事に対しては、優先はいっさい適用されないものとする。

国内施工業者の優先

7. ICBに基づき落札される工事の契約については、次の規定に従い、かつ条件として、適格借入者はADBの同意の上で、国内施工業者⁴⁹に対して7.5%の優先率を認めることができる。

- (a) 当該の優先を申請している施工業者に対しては、借入者とADBが設定した分類に従い、特定の単独施工業者または施工業者のグループが国内優先を受ける資格を得ているかを判定するのに必要な情報（例えば所有権の詳細）を、資格審査⁵⁰用データの一部として提供するように要請しなければならない。入札書

⁴⁸ 上記の規定は、関税が入札価格から除外されて、輸入品の価格がCIF価格またはCIP価格ベースで見積もられる場合に限り、適用される。

⁴⁹ 国内施工業者の優先は、適格国においてのみ適用できる。

⁵⁰ 国内施工業者の優先は、適格国においてのみ適用できる。

- (i) Group A: bids offered by domestic contractors eligible for the preference.
- (ii) Group B: bids offered by other contractors.

8. For the purpose of evaluation and comparison of bids, an amount equal to 7.5% of the bid amount shall be added to bids received from contractors in group B.

には、当該の優先及び評価と比較においてかかる優先を実行するために採用される方法を明示しなければならない。

- (b) 借入者が入札を受領・審査した後、要件に対応している入札は次のグループに分類されるものとする。

- (i) グループA：優先を受ける資格がある国内施工業者によって提示された入札
- (ii) グループB：その他の施工業者によって提示された入札

8. 入札の評価と比較を実施する上で、グループBの施工業者から受領した入札に対して、入札額の7.5%に相当する金額を加算するものとする。

APPENDIX 3: GUIDANCE TO BIDDERS

Purpose

1. This appendix provides guidance to potential bidders wishing to participate in ADB-financed procurement.

Responsibility for Procurement

2. The responsibility for the implementation of the project, and therefore for the payment of goods, works, and services under the project, rests solely with the borrower. ADB, for its part, is required by its Charter to ensure that funds are paid from ADB financing only as expenditures are incurred. Disbursements are made only at the borrower's request. Supporting evidence that the funds are used in accordance with the financing agreement and/or the procurement plan shall be submitted with the borrower's withdrawal application. Payment may be made (a) to reimburse the borrower for payment(s) already made from its own resources, (b) directly to a third party (usually to a supplier or contractor), or (c) to a commercial bank for expenditures against a Commitment Letter covering a commercial bank's letter of credit.⁵¹ As emphasized in paragraph 1.2 of the Guidelines, the borrower is legally responsible for the procurement. It invites, receives, and evaluates bids, and awards the contract. The contract is between the borrower and the supplier or contractor. ADB is not a party to the contract.

ADB's Role

3. As stated in paragraph 1.11 of the Guidelines, ADB reviews the procurement procedures, documents, bid evaluations, award recommendations, and the contract to ensure that the process is carried out in accordance with agreed procedures, as required in the financing agreement. In the case of major contracts, the documents are reviewed by ADB prior to their issue, as described in Appendix 1. Also, if, at any time in the procurement process (even after the award of contract), ADB concludes that the agreed procedures were not followed in any material respect, ADB may declare misprocurement, as described in paragraph 1.12. However, if a borrower has awarded a contract after obtaining ADB's "no objection," ADB will declare misprocurement only if the "no objection" was issued on the basis of incomplete, inaccurate, or misleading information furnished by the borrower. Furthermore, if ADB determines that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of the borrower or of the bidder, ADB may impose the applicable sanctions

⁵¹ A complete description of ADB's disbursement procedures is provided in the *Loan Disbursement Handbook* (available on ADB's website at <http://www.adb.org>).

付記3 入札者への手引き

目的

1. この付記では、ADBの資金供与による調達への参加を希望している入札予定者に対する手引きを記載している。

調達の責任

2. プロジェクト実施の責任、及びそれに伴う当該プロジェクトの下での機材、工事とサービスの支払い責任は、ひとえに借入者にある。ADBについては、その憲章(Charter)によって、支出が発生したときに限りADBの資金供与から資金が支払われていることを確認するよう義務付けられている。支払いは借入者の依頼があるときに限り行われる。借入者は引き出し申込書に添えて、当該資金が資金供与契約または調達計画もしくはその双方に従って利用されることの根拠となる証拠を提供しなければならない。支払いは(a)借入者自身の財源からすでに行われた支払いを借入者に払い戻すために、(b)直接に第三者に対して(通常は供給者または施工業者に対して)、(c)商業銀行の信用状に及ぶ確約書(Commitment Letter: コミットメントレター)に基づく支出を対象として商業銀行に対して、実行される⁵¹。本ガイドラインの1.2節で強調しているように、借入者は調達に対して法的責任を負い、入札の募集、受付と評価を行い、落札を決定する。契約は借入者と供給者または施工業者の間のものであり、ADBは当該契約の当事者ではない。

ADBの任務

3. 本ガイドラインの1.1節で述べているように、ADBは調達手続き、文書、入札評価、落札の推薦及び契約を審査して、当該プロセスが資金供与契約で義務付けられているとおりに同意済みの手続きに従って実行されていることを確認する。重要な契約の場合には、付記1に記載しているように、その発行前にADBが関連文書を審査する。また、調達プロセスのいかなる時点であっても(たとえ落札決定後でも)、重要な点において同意済みの手続きが踏まれていないとADBが結論付ける場合は、1.12節に記載しているように、ADBは誤調達と断定することができる。しかし、借入者がADBの「異議なし」の表明を受けた後に落札を決定した場合は、この「異議なし」の表明が借入者によって提供された不完全、不正確、または誤解を招く情報に基づい

⁵¹ ADBの支払手続きの詳細は、“*Loan Disbursement Handbook*” (ADBのウェブサイト <http://www.adb.org> から入手可能)に記載されている。

set forth in paragraph 1.14 of the Guidelines.

4. ADB has published Standard Bidding Documents (SBDs) for various types of procurement. As stated in paragraph 2.12 of the Guidelines, it is mandatory for the borrower to use these documents, with minimum changes to address country- and project-specific issues. The prequalification and bidding documents are finalized and issued by the borrower.

Information on Bidding

5. Information on bidding opportunities under ICB may be obtained from the general procurement notice and the specific procurement notices as described in paragraphs 2.7 and 2.8 of the Guidelines. General guidance on participation, as well as advance information on business opportunities in upcoming projects, may be obtained from the ADB website.⁵²

Bidder's Role

6. Once a bidder receives the prequalification or bidding document, the bidder should study the documents carefully to decide if it can meet the technical, commercial, and contractual conditions, and if so, proceed to prepare its bid. The bidder should then critically review the documents to see if there is any ambiguity, omission, or internal contradiction, or any feature of specifications or other conditions which are unclear or appear discriminatory or restrictive; if so, it should seek clarification from the borrower, in writing, within the time period specified in the bidding documents for seeking clarifications.

7. The criteria and methodology for selection of the successful bidder are outlined in the bidding documents, generally under Instructions to Bidders and Specifications. If these are not clear, clarification should be similarly sought from the borrower.

8. In this connection it should be emphasized that the specific bidding documents issued by the borrower govern each procurement, as stated in paragraph 1.1 of the Guidelines. If a bidder feels that any of the provisions in the documents are inconsistent with the Guidelines, it should also raise this with the borrower.

9. It is the responsibility of the bidder to raise any issue of ambiguity, contradiction, omission, etc., prior to the submission of its bid, to assure submission of a fully responsive and compliant bid, including all the

て出された場合に限り、ADBが誤調達と断定するものとする。さらに、借入者の代表者または入札者の代表者が腐敗行為または不正行為に関与したとADBが判定する場合には、ADBは本ガイドラインの1.14節で示している適用可能な制裁を加えることができる。

4. ADBは様々な形式の調達に合わせて複数の標準入札書 (SBD) を公表している。本ガイドラインの2.12節で述べているように、借入者は、国特有またはプロジェクト特有の問題を扱うために最小限の変更を加えた上で、この入札書を使うことを義務付けられている。事前資格審査書と入札書は、借入者が最終決定して発行する。

入札に関する情報

5. ICBに基づく入札機会に関する情報は、本ガイドラインの2.7節及び2.8節に記載しているとおり、一般調達通知と特定調達通知から入手できる。来るべきプロジェクトの事業機会に関する事前情報に加えて、入札参加に関する一般的な手引きが、ADBのウェブサイト⁵²から入手可能である。

入札者の任務

6. 入札者は、ひとたび事前資格審査書または入札書を受領したら、当該文書を慎重に検討して、入札者自身が技術的条件、取引条件、及び契約上の条件を満たせるかを判断しなければならず、満たせると判断した場合に入札の準備に進むべきである。入札者は、次に当該文書をじっくりと精査して曖昧さ、脱落、内部矛盾、または不明瞭であるか差別的または拘束的にみえる仕様特性やその他の条件があるかを調べなければならず、ある場合には、入札書で指定されている説明を求める期間内に、借入者からの説明を書状で求めるべきである。

7. 落札者の選抜の基準と方法については、入札書で、通常は“*Instructions to Bidders*” (入札者への指示) 及び“*Specifications*” (仕様書) のタイトルの下で、概説している。これらが明確でない場合は、借入者に対して上記と同様に説明を求めるべきである。

8. これに関連して、本ガイドラインの1.1節で述べているように、借入者が発行する個別の入札書が各調達を規定する点を強調しておかなければならない。入札者は、当該文書の規定が本ガイドラインに反するように感じる場合に

⁵² <http://www.adb.org>.

⁵² <http://www.adb.org>.

supporting documents requested in the bidding documents. Noncompliance with critical (technical and commercial) requirements will result in rejection of the bid. If a bidder wishes to propose deviations to a noncritical requirement, or propose an alternative solution, the bidder should quote the price for the fully compliant bid and then separately indicate the adjustment in price that can be offered if the deviation is accepted. Alternative solutions should be offered only when authorized in the bidding documents. Once bids are received and publicly opened, bidders will not be required or permitted to change the price or substance of a bid.

Confidentiality

10. As stated in paragraph 2.47 of the Guidelines, the process of bid evaluation shall be confidential until the publication of contract award. This is essential to enable the borrower and ADB reviewers to avoid either the reality or perception of improper interference. If at this stage a bidder wishes to bring additional information to the notice of the borrower, ADB, or both, it should do so in writing.

Action by ADB

11. Bidders are free to send copies of their communications on issues and questions with the borrower to ADB or to write to ADB directly, when borrowers do not respond promptly, or the communication is a complaint against the borrower. All such communications should be addressed to the project officer for the project, with a copy to the Director General, Operations Services and Financial Management Department.

12. References received by ADB from potential bidders, prior to the closing date for submission of the bids, will, if appropriate, be referred to the borrower with ADB's comments and advice, for action or response.

13. Communication received from bidders after the opening of the bids, will be handled as follows. In the case of contracts not subject to prior review by ADB, the communication will be sent to the borrower for due consideration and appropriate action, if any, and these will be reviewed during subsequent supervision of the project by ADB staff. In the cases of contracts subject to the prior review process, the communication will be examined by ADB, in consultation with the borrower. If additional data is required to complete this process, these will be obtained from the borrower. If additional information or clarification is required from the bidder, ADB will ask the borrower to obtain it and comment or incorporate it, as appropriate, in the evaluation report. ADB's review will not be completed until the communication is fully examined and considered.

は、この点も借入者に提起すべきである。

9. 入札書で求められているすべての裏付け書類を含め、十分に要件に対応・順守している入札の提出を確実にするために、入札の提出前に、曖昧さ、矛盾、脱落などいかなる問題をも提起することが、入札者の責務である。重要な(技術的または取引上)要件の不順守は、結果として入札の拒否につながる。入札者が重要でない要件からの逸脱または代替の解決策を提案したいと希望する場合には、要件を全面的に順守する入札での価格を先ず見積もらなければならない。次に逸脱が認められる場合に提示できる価格の調整を別途示すべきである。代替の解決策は、入札書で許可されている場合に限り、提示されるべきである。ひとたび入札が受領されて公式に開札されると、入札者に対して価格または入札内容の変更を要請または許可することはない。

守秘義務

10. 本ガイドラインの2.47節で述べているように、入札評価のプロセスは落札決定の公表まで機密とする。借入者及びADBの審査者が、現実上または認識上の不適切な影響を回避できるようにするために、この機密保持は不可欠である。入札者がこの段階で、借入者またはADB、もしくはその双方に追加情報を伝えることを希望する場合は、書状で行わなければならない。

ADBによる措置

11. 入札者は、借入者と交わした問題及び質問に関する通信のコピーを自由にADBに送付でき、あるいは借入者が迅速に対応しないか、または通信内容が借入者に対する苦情である場合は、ADBに直接、書き送ることができる。このような通信の宛先はすべてプロジェクトのプロジェクト・オフィサーとし、コピー1部をDirector General, Operations Services and Financial Management Departmentに送付しなければならない。

12. ADBが入札の提出締切日前に入札予定者から受領した照会は、適切であれば措置または対応できるようADBのコメントまたはアドバイスを付けて借入者に回付される。

13. 開札後に入札者から受領した通信は、以下のように取り扱われる。ADBによる事前審査の対象でない契約の場合には、当該通信は十分に配慮されて必要であれば適切な措置が取られるよう借入者に送付され、その後のプロジェクト監査期間にADBスタッフがこれを審査する。事前審査プロセスに従う契約の場合には、当該通信は借入者と協議

14. (a) Except for acknowledgment, ADB will not normally enter into discussion or correspondence with any bidder during the evaluation and review process of the procurement, until award of the contract is published.
- (b) Notwithstanding paragraph 14(a) above, ADB may enter into discussion where it deems necessary to conduct investigations, audit, evaluation or other assessments of the procurement process.

Debriefing

15. As stated in paragraph 2.65, if, after notification of award, a bidder wishes to ascertain the grounds on which its bid was not selected, it should address its request to the borrower. If the bidder is not satisfied with the explanation given and wishes to seek a meeting with ADB, it may do so by writing the Director General, Operations Services and Financial Management Department, who will arrange a meeting at the appropriate level and with the relevant staff. In this discussion, only the bidder's bid can be discussed and not the bids of competitors.

の上、ADBによる調査を受けるものとする。このプロセスを完了するのに追加データが必要な場合は、借入者から入手される。借入者からの追加情報または説明が必要な場合は、ADBが借入者に対してこれを入手してコメントを付けるか、または適切であれば評価報告書に盛り込むように依頼する。当該通信が十分に調査・検討されるまで、ADBの審査は完了しない。

14. (a) 通信の受領確認を除き、ADBは通常、落札の決定が公表されるまで、調達の評価と審査プロセスの期間中に、入札者と協議または文書のやり取りを開始することはない。
- (b) 上記14(a)にも関わらず、調査、監査、評価または調達プロセスのその他の査定を実施することが必要と考えられる場合には、ADBは協議入りすることができる。

説明報告

15. 2.65節に記載しているように、落札の通知後、入札者がその入札が選ばれなかった根拠を確認したいと希望する場合は、その旨を借入者に対して要請しなければならない。当該入札者が受けた説明に納得せずにADBとの会議を希望する場合には、Director General, Operations Services and Financial Management Department宛に書状を送れば、同Principal Directorが関係スタッフとの適切なレベルの会議を設定する。この協議では、当該入札者の入札についてのみ話し合うことができ、競争者の入札は議題にできない。

アジア開発銀行について

アジア開発銀行（Asian Development Bank: ADB）は、アジア・太平洋地域から貧困がなくなる日の実現を目指し、途上加盟国の貧困削減と人々の生活向上を支援しています。経済発展のサクセス・ストーリーが脚光を浴びる一方で、アジア・太平洋地域には、世界の貧困層の3分の2が、また生活費が一日2ドル未満の人々が約17億人、そのうち8億2,800万人は一日1.25ドル未満で暮らしているとされています。ADBは、全ての人々に恩恵が行き渡る（インクルーシブな）経済成長、環境に調和した持続可能な成長、および地域統合の促進を通じた貧困削減にコミットしています。

ADBの本部はマニラにあり、加盟国・地域数67のうち域内加盟国は48です。ADBの具体的な支援手段は、政策対話、融資、出資、保証、無償援助、技術協力などです。



アジア開発銀行駐日代表事務所（JRO）

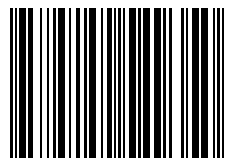
Tel: (03) 3504-3160

Fax: (03) 3504-3165

E-mail: adbjro@adb.org (日本語対応)

URL: <http://www.adb.org/jp/japan/main>

ISBN 978-929254935-0



9 789292 549350